

MASERATI KYALAMI

**AM
129**

USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE



OFFICINE ALFIERI MASERATI S. p. A.
41100 MODENA (Italia)
VIALE CIRO MENOTTI, 322 Tel. (059) 230.101 Telex 51248



PREFAZIONE

Le OFFICINE MASERATI sono liete di annoverarLa tra i possessori della Kyalami e confidano che l'impiego di questa prestigiosa vettura sia per Lei motivo di piena soddisfazione.

Le raccomandiamo di leggere attentamente questo libretto che Le permetterà di conoscere a fondo la Sua vettura e Le indicherà quelle elementari norme che è necessario seguire per ottenere i migliori risultati e una duratura efficienza.

Per tutte quelle operazioni che non Le fossero facilmente eseguibili, Le consigliamo di rivolgersi a uno dei nostri punti di assistenza che provvederà ad eseguire interventi, riparazioni o revisioni nel modo più razionale ed accurato.

Le rammentiamo inoltre che solo i ricambi originali Le garantiscono la più completa affidabilità nel tempo; per eventuali richieste, occorre sempre indicare il numero di telaio o di motore.

I dati relativi a pesi, consumi, velocità, sono approssimativi.

Le OFFICINE MASERATI S.p.A. si riservano il diritto di variare tali caratteristiche senza preavviso.

FOREWORD

OFFICINE MASERATI welcome you among the "Kyalami" owners and trust that you will be fully satisfied with the performances of this fantastic car.

Please read this booklet carefully in order to obtain a deep knowledge of your car and of the maintenance operations that are needed to obtain the best results and a long life of the vehicle.

Concerning the operations that you cannot perform easily, we suggest you to contact a Maserati authorized workshop that will carry out the operations, repairs and overhauls in the best and most accurate way.

Only Maserati genuine spare parts will ensure a long lasting reliability; for any spare part order, please mention frame or engine number.

The weight, speed and consumption data are approximate. OFFICINE MASERATI S.p.A. reserve the right to alter the above data without notice.

INDICE

Rifornimenti, consumi, prescrizioni	4
Comandi sul cruscotto (guida a sinistra)	7
Comandi sul cruscotto (guida a destra)	11
Rodaggio	14
Indicazioni lavori in garanzia	14
Dati per l'identificazione della vettura	15
Caratteristiche vernice	15
Chiavi della vettura	16
Avviamento motore-bloccasterzo	16
Leva cambio	16
Impianto di condizionamento	18
Manutenzione	20
Verifica livelli e rabbocchi	20
Schermatura radio	25
Sistema accensione elettronica capacitiva	25
Candele d'accensione	28
Spinterogeno	28
Ruote	30
Manutenzione della carrozzeria	34
Scheda operazioni periodiche di lubrificazione	37
Interventi	38
Sostituzione ruote	38
Smontaggio dei fari anteriori	40
Valvole fusibili	40
Manutenzione candele	40

INDEX

Capacities, consumption, grade and type of lubricant, etc.	5
Instrument panel controls (left-hand drive)	7
Instrument panel controls (right-hand drive)	11
Running-in procedure	14
Warranty procedure	14
Identification data of the car	15
Paint features	15
Keys of the car	16
Starting the engine-steering lock	16
Gearbox lever	16
Conditioning system	18
Maintenance	20
Checking fluid levels	20
Radio screening	25
Capacitive electronic ignition system	25
Spark plugs	28
Distributor	28
Wheels	30
Body maintenance	34
Routine lubrication schedule	37
Interventions	38
Changing a wheel	38
Dismounting the front lights	40
Fuses	40
Spark plug servicing	40

Caratteristiche tecniche	41
Motore	41
Carburatori	48
Impianto antinquinamento	49
Impianto di condizionamento	51
Trasmissione	52
Freni e ruote	54
Lampade vettura	56
Legenda impianto elettrico	58
Impianto elettrico	61

Technical data	41
Engine	41
Carburetors	48
Anti-pollution system	49
Conditioning system	51
Transmission	52
Brakes and wheels	54
Lights	56
Electric diagram legenda	58
Electric diagram	61

RIFORNIMENTI - CONSUMI - PRESCRIZIONI

Consumo medio combustibile per 100 Km: lt. 16-20.

Consumo variabile a seconda della velocità, della strada, della frequenza dei rallentamenti e delle accelerazioni.

Autonomia di marcia: 400 ± 500 Km.

PARTI DA RIFORNIRE

	Litri	
Serbatoio carburante	100	AGIP Supercortemaggiore N.O. 98/100 R.M.
Radiatore acqua (motore e riscaldamento)	16	
ANTICONGELANTE		
per temperature - 12° C / + 10,4° F	4	AGIP F1 ANTIFREEZE
per temperature - 20° C / - 4° F	5	
per temperature - 40° C / -40° F	7	
Coppa motore e filtro	10	AGIP SINT 2000 SAE (10W/50)
Scatola cambio	1,8	AGIP F1 ROTRA 85 W 90
Differenziale	1,4	AGIP F1 ROTRA MP 85 W 90 <i>autoblowedate. MP/S.</i>
Serbatoio circuito freni	0,5	AGIP F1 BRAKE FLUID SUPER HD
Serbatoio frizione	0,2	AGIP F1 BRAKE FLUID SUPER HD
Compressore condizionatore	0,355	AGIP TER 34
Impianto di condizionamento	0,8	FREON 12
Giunti perni snodi	0,1	AGIP F1 GREASE 15
Guida idraulica	2	AGIP F1 ATF. DEXRON
Cuscinetti mozzi	-	AGIP F1 GREASE 33 FD
Giunti trasmissione	0,1	AGIP ROCOL MTS 1000
Protettivo anticorrosivo	-	AGIP F1 COVER

PRESSIONI

Pneumatici	MICHELIN (205/70 VR 15" XDX TUBELESS)
Usò normale con punte di velocità max:	
Anteriori	2,4 Kg/cm ²
Posteriori	2,3 Kg/cm ²
Usò continuato alla massima velocità:	
Anteriore	2,6 Kg/cm ²
Posteriore	2,4 Kg/cm ²
Ruota di scorta	2,5 Kg/cm ²

Attenzione

I dati di pressione sopra indicati sono i minimi con pneumatici freddi quindi devono essere assolutamente rispettati.

Non dimenticare di ristabilire la corretta pressione della ruota di scorta il più presto possibile dopo il montaggio della stessa.

E' necessario controllare le pressioni almeno una volta al mese e ogni qualvolta si intraprenda un lungo viaggio.

La Vostra sicurezza e la durata dei pneumatici dipendono dalla corretta pressione di gonfiaggio. Il controllo va effettuato a freddo, prima che la vettura abbia viaggiato: in effetti l'aumento di pressione può anche raggiungere 0,5 Kg/cm² su una vettura a pieno carico che abbia viaggiato a grande velocità.

CAPACITIES - CONSUMPTION - GRADE AND TYPE OF LUBRICANT ETC.

Average fuel consumption: 16 ÷ 20 lt/100 Km.

The fuel consumption is subject to variations according to speed, road type and conditions, number of slow-downs and accelerations. Operating range: 400 ÷ 500 Km.

FILLING ITEMS

	Litres	
Fuel tank	100	AGIP "Supercortemaggiore" gasoline (98/100 Octane)
Engine cooling system (engine and heating system)	16	
ANTIFREEZE COMPOUND		AGIP F1 ANTIFREEZE
temperatures below – 12° C / + 10.4° F	4	
temperatures below – 20° C / – 4° F	5	
temperatures below – 40° C / – 40° F	7	
Engine oil sump (with filter)	10	AGIP SINT 2000 SAE (10W/50)
Gearbox	1.8	AGIP F1 ROTRA 85 W 90
Differential case	1.4	AGIP F1 ROTRA MP 85 W 90
Brake system reservoir	0.5	AGIP F1 BRAKE FLUID SUPER HD
Clutch hydraulic system reservoir	0.2	AGIP F1 BRAKE FLUID SUPER HD
Air conditioning compressor	0.355	AGIP TER 34
Air conditioning system	0.8	FREON 12
Joints, pivots, linkages	0.1	AGIP F1 GREASE 15
Power steering system	2	AGIP F1 ATF. DEXRON
Hub bearings	–	AGIP F1 GREASE 33 FD
Transmission shaft joints	0.1	AGIP ROCOL MTS 1000
Anticorrosive protective	–	AGIP F1 COVER

TYRE PRESSURES

Tyres	MICHELIN (205/70 VR 15" XDX TUBELESS)
Normal use, with short top speed dashes:	
Front tyres	2.4 Kg/cm ²
Rear tyres	2.3 Kg/cm ²
Sustained top speeds:	
Front tyres	2.6 Kg/cm ²
Rear tyres	2.4 Kg/cm ²
Spare wheel	2.5 Kg/cm ²

Note

The above pressures are minum values, with cold tyres, and should always be observed.

Do not forget to adjust the spare wheel pressure to the specified value each time it is used.

It is necessary to check the pressure at least once a month and in any case whenever starting for a long trip.

Your safety and the tyre life depend on the correct inflating pressure. The pressure should be checked when the tyres are cold (at atmospheric temperature), before the car is operated. If a fully loaded car has been driven at high speed the pressure can increase as much as 0.5 Kg/cm².

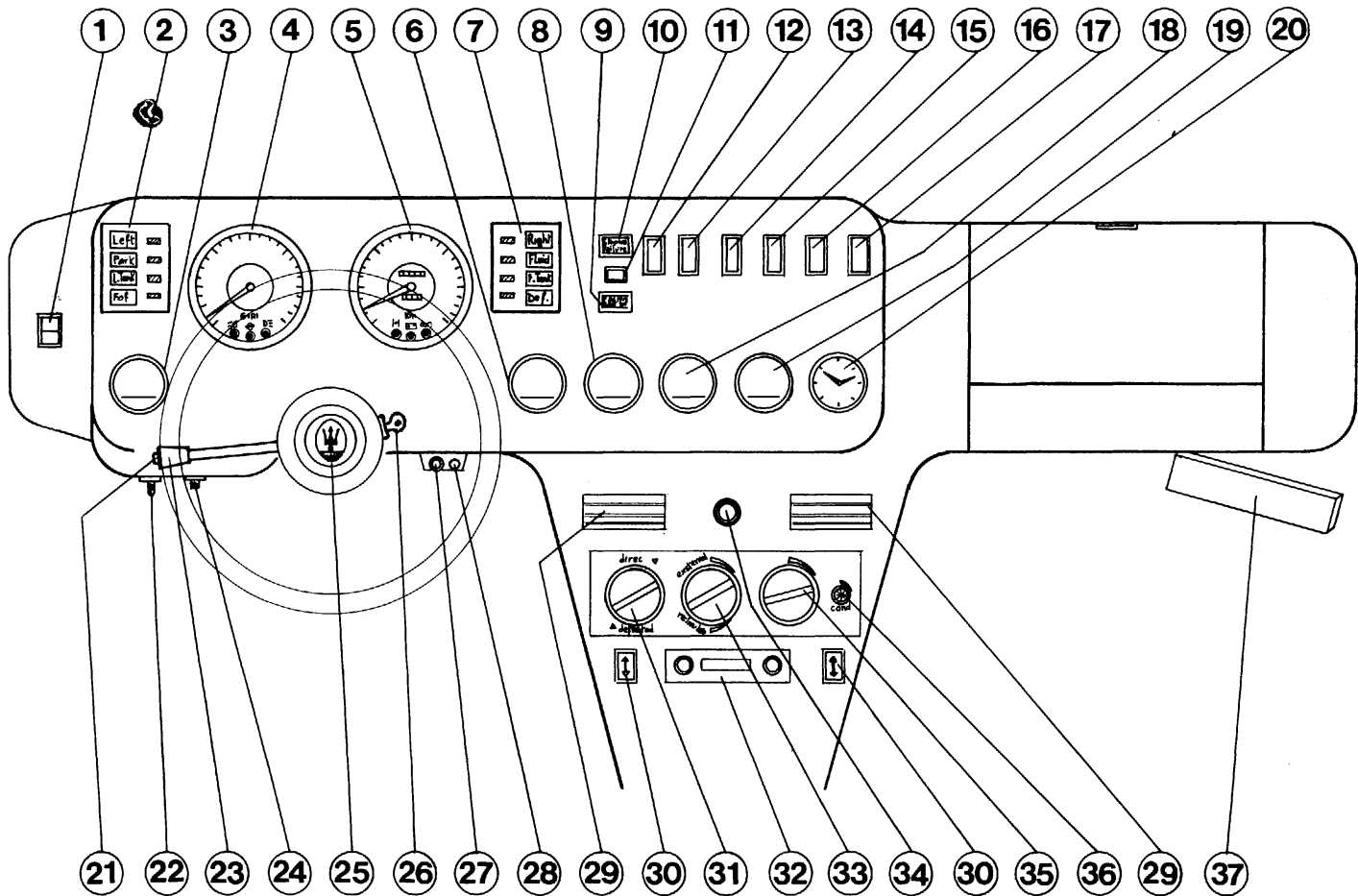


Fig. 1

COMANDI SUL CRUSCOTTO (guida a sinistra)

(Fig. 1)

- 1) Interruttore luci sosta di emergenza - hazard -
- 2) Quadro spie comprendente:
 - Luci direzione sinistra: verde
 - Freno a mano inserito: rossa
 - Riserva serbatoio sinistro: rossa (ancora circa 10 litri)
 - Antinebbia: arancione
- 3) Indicatore temperatura olio
(non deve superare i 110° - 120° C)
- 4) Contagiri elettrico con spie incorporate:
 - laterale sinistra: fari anabbaglianti
 - centrale: ventola condizionamento
 - laterale destra: fari abbaglianti
- 5) Contachilometro con spie incorporate:
 - laterale sinistra: starter
 - centrale: carica alternatore
 - laterale destra: pressione olio
- 6) Voltmetro: indica la tensione della batteria che deve essere sempre 14 Volt o minimo 12 Volt
- 7) Quadro spie comprendenti:
 - Luci direzione destra: verde
 - Livello olio freni: rossa
 - Riserva serbatoio destro: rossa (ancora circa 10 litri)
 - Depannatore posteriore: arancione
- 8) Indicatore livello benzina: 50 litri per serbatoio
- 9) Spia cinture di sicurezza

INSTRUMENT PANEL CONTROLS (left-hand drive)

(Fig. 1)

- 1) Emergency lights switch - hazard -
- 2) Warning lights
 - Left turn signal: green
 - Hand brake operating: red
 - Left fuel tank reserve: red (about 10 litres)
 - Fog lamps: orange
- 3) Oil temperature gauge
(oil temperature should never exceed 110° ÷ 120° C)
- 4) Electric rev-counter with warning lights
 - left side warning light: dim lights
 - central warning light: air conditioning blower
 - right side warning light: high beam
- 5) Tachometer with warning lights
 - left side: choke
 - central: generator
 - right side: oil pressure
- 6) Voltmeter: it reads the battery tension, which should always be 14 Volts (minimum 12 Volts)
- 7) Warning lights:
 - Right turn signal: green
 - Brake fluid level: red
 - Right fuel tank reserve: red (about 10 litres)
 - Rear defroster: orange
- 8) Fuel tank level gauge: 50 litres each tank
- 9) Safety belts warning light

- 10) **Spia segnalazione avaria circuito frenante:** in caso di accensione arrestarsi immediatamente
 - 11) **Pulsante controllo luce spia avaria circuito freni**
 - 12) **Interruttore comando luci esterne**
 - 13) **Interruttore comando ventola impianto condizionamento a 2 posizioni**
 - 14) **Interruttore comando tergicristallo a 2 velocità**
 - 15) **Interruttore comando pompe benzina:**
 - In alto comando pompa serbatoio destro
 - In basso comando pompa serbatoio sinistro
 - 16) **Interruttore per deannamento lunotto posteriore**
 - 17) **Interruttore comando fari antinebbia**
 - 18) **Indicatore pressione olio**
 - Al minimo e a motore caldo, nei mesi estivi, è possibile che la lancetta non segni nessun valore ed è tutto regolare, purchè non si accenda la spia dello strumento N. 5.
 - 19) **Indicatore temperatura acqua**
(non deve superare i 105° C)
 - 20) **Orologio elettrico:** è sempre collegato alla batteria
 - 21) **Bottone per lampeggio fari**
 - 22) **Interruttore comando posizionamento specchietto retrovisore esterno**
 - 23) **Leva comando luci di direzione e spingendo verso il cruscotto si sblocca il volante per regolare l'inclinazione.**
- 10) **Brake system trouble warning light:** when it comes on the car should be stopped immediately
 - 11) **Pushbutton for checking brake system trouble warning light for proper operation**
 - 12) **External lights control switch**
 - 13) **Air conditioning blower control switch (2 positions)**
 - 14) **Windscreen wiper (2-speed) control switch**
 - 15) **Fuel pumps control switch**
 - Upper = right fuel tank pump
 - Lower = left fuel tank pump
 - 16) **Rear windshield defroster switch**
 - 17) **Fog lamps control switch**
 - 18) **Oil pressure gauge**
 - When the engine is idling, with a hot engine, during the summer, it is possible that the needle does not show any pressure; the lubricating system should be considered all right as long as the warning light does not come on (in gauge No. 5)
 - 19) **Water temperature gauge**
(water temperature should not exceed 105° C)
 - 20) **Electric clock:** it is always connected to the battery
 - 21) **Dimmer switch pushbutton**
 - 22) **Outside rear-view mirror position control switch**
 - 23) **Direction indicator switch.** When the lever is pushed towards the instrument panel the steering wheel height can be adjusted

- 24) **Reostato comando illuminazione strumenti cruscotto**
- 25) **Bottone comando trombe**
- 26) **Chiave per accensione e antifurto**
- 27) **Pomello comando arricchitore benzina - starter -**
 - Da usare solo per avviare il motore a freddo ed annullare progressivamente a motore caldo
- 28) **Pomello azzeramento contachilometri**
- 29) **Bocchette orientabili entrata aria abitacolo**
- 30) **Interruttori sinistro e destro comando cristalli portiere**
- 31) **Comando per regolazione uscita aria bocchette frontali o superiori**
- 32) **Apparecchio radio**
- 33) **Comando per farfalla presa aria esterna e ricircolo**
 - Per ottenere un buon rendimento del condizionatore si consiglia di usare il ricircolo
- 34) **Pomello comando temporeggiatore tergicristallo**
 - Ruotando in senso orario si ottiene il movimento intermittente da 3 a 30''
- 35) **Comando circolazione acqua calda nel radiatore cruscotto**
- 36) **Pomello comando termostato impianto condizionamento**
 - Girando in senso orario si comanda l'innesto del compressore
- 37) **Scatola porta fusibili**
 - Sollevando il coperchio si trova il riferimento per ogni fusibile.

- 24) **Instrument illumination rheostat**
- 25) **Horn pushbutton**
- 26) **Ignition and anti-theft device operating key**
- 27) **Choke valve control knob**
 - It should be used only for cold engine starting: gradually return knob in normal position as engine warms up
- 28) **Trip odometer reset knob**
- 29) **Adjustable ventilation openings**
- 30) **Door glasses (left and right) control switches**
- 31) **Front or upper ventilation openings air outlet control**
- 32) **Radio set**
- 33) **Air intake flap and recirculation control**
 - To obtain the best air conditioning system efficiency it is advisable to use the recirculation
- 34) **Wiper timer control knob**
 - Turning the knob clockwise an intermittent motion (from 3'' to 30'') can be obtained
- 35) **Warm water circulation in car heater control**
- 36) **Air conditioning system thermostat control knob**
 - Turning it clockwise the compressor is operated
- 37) **Fuse-box**
 - The position and function of each fuse is clearly shown when the cover is removed.

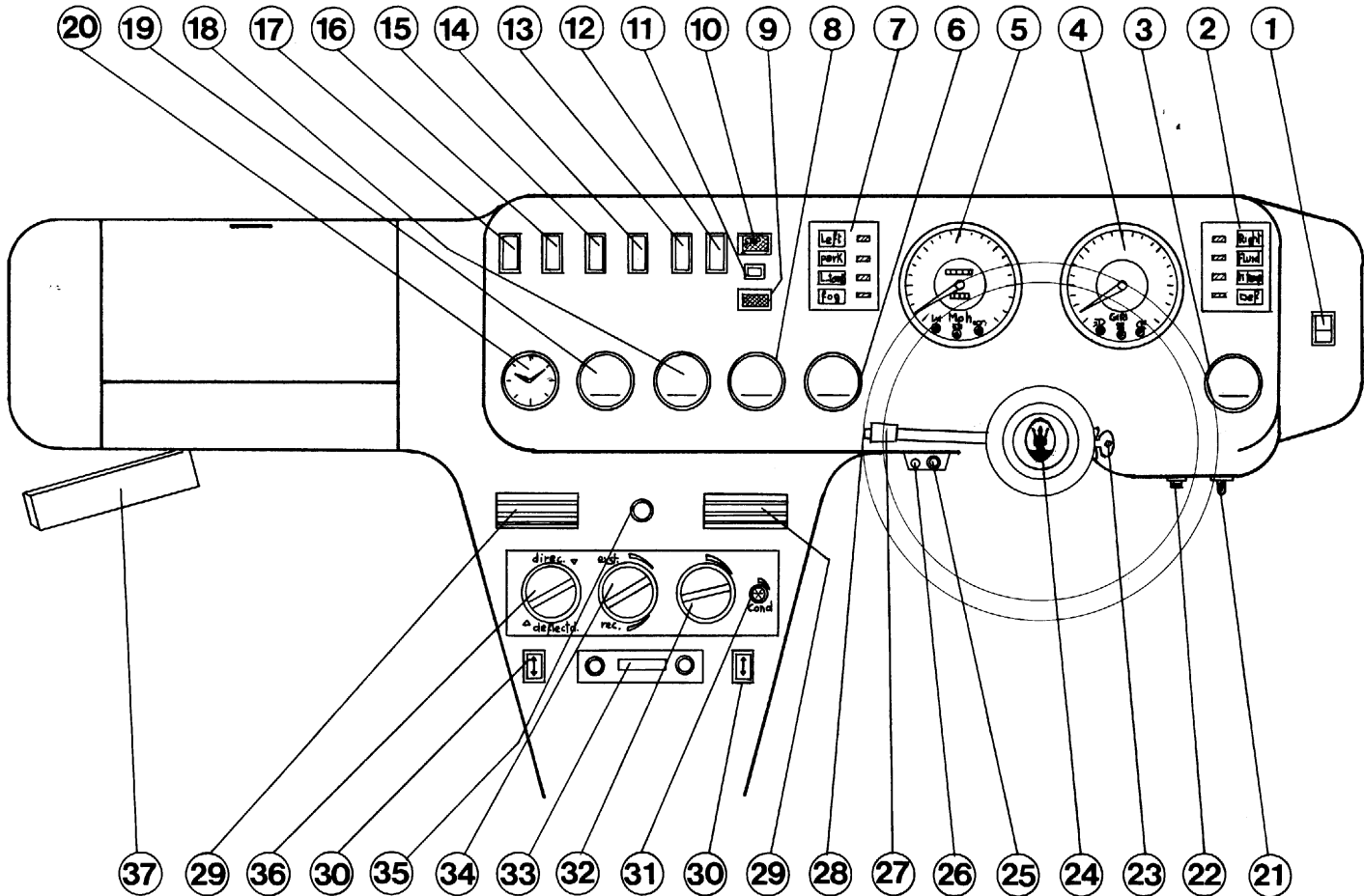


Fig. 2

COMANDI SUL CRUSCOTTO (guida a destra)
(Fig. 2)

- 1) **Interruttore luci sosta di emergenza - hazard -**
- 2) **Quadro spie comprendente:**
 - Luci direzione sinistra: verde
 - Freno a mano inserito: rossa
 - Riserva serbatoio sinistro: rossa (ancora circa 10 litri)
 - Antinebbia: arancione
- 3) **Indicatore temperatura olio**
(non deve superare i 110° - 120° C)
- 4) **Contagiri elettrico con spie incorporate:**
 - laterale sinistra: fari anabbaglianti
 - centrale: ventola condizionamento
 - laterale destra: fari abbaglianti
- 5) **Contachilometro con spie incorporate:**
 - laterale sinistra: starter
 - centrale: carica alternatore
 - laterale destra: pressione olio
- 6) **Voltmetro:** indica la tensione della batteria che deve essere sempre 14 Volt o minimo 12 Volt
- 7) **Quadro spie comprendente:**
 - Luci direzione destra: verde
 - Livello olio freni: rossa
 - Riserva serbatoio destro: rossa (ancora circa 10 litri)
 - Depannatore posteriore: arancione
- 8) **Indicatore livello benzina:** 50 litri per serbatoio
- 9) **Spia cinture di sicurezza**

INSTRUMENT PANEL CONTROLS (right-hand drive)
(Fig. 2)

- 1) **Emergency lights switch - hazard -**
- 2) **Warning lights**
 - Left turn signal: green
 - Hand brake operating: red
 - Left fuel tank reserve: red (about 10 litres)
 - Fog lamps: orange
- 3) **Oil temperature gauge**
(oil temperature should never exceed 110° ÷ 120° C)
- 4) **Electric rev-counter with warning lights**
 - left side warning light: dim lights
 - central warning light: air conditioning blower
 - right side warning light: high beam
- 5) **Tachometer with warning lights**
 - left side: choke
 - central: generator
 - right side: oil pressure
- 6) **Voltmeter:** it reads the battery tension, which should always be 14 Volts (minimum 12 Volts)
- 7) **Warning lights:**
 - Right turn signal: green
 - Brake fluid level: red
 - Right fuel tank reserve: red (about 10 litres)
 - Rear defroster: orange
- 8) **Fuel tank level gauge:** 50 litres each tank
- 9) **Safety belts warning light**

- 10) **Spia segnalazione avaria circuito frenante:** in caso di accensione arrestarsi immediatamente
- 11) **Pulsante controllo luce spia avaria circuito freni**
- 12) **Interruttore comando luci esterne**
- 13) **Interruttore comando ventola impianto condizionamento a 2 posizioni**
- 14) **Interruttore comando tergicristallo a 2 velocità**
- 15) **Interruttore comando pompe benzina:**
 - In alto comando pompa serbatoio destro
 - In basso comando pompa serbatoio sinistro
- 16) **Interruttore per depannamento lunotto posteriore**
- 17) **Interruttore comando fari antinebbia**
- 18) **Indicatore pressione olio**
 - Al minimo e a motore caldo, nei mesi estivi, è possibile che la lancetta non segni nessun valore ed è tutto regolare, purchè non si accenda la spia dello strumento N. 5.
- 19) **Indicatore temperatura acqua**
(non deve superare i 105° C)
- 20) **Orologio elettrico:** è sempre collegato alla batteria
- 21) **Interruttore comando posizionamento specchietto retrovisore esterno**
- 22) **Reostato comando illuminazione strumenti cruscotto**
- 23) **Chiave per accensione e antifurto**
- 24) **Bottone comando trombe**
- 25) **Pomello comando arricchitore benzina - starter -**
 - Da usare solo per avviare il motore a freddo ed annullare

- 10) **Brake system trouble warning light:** when it comes on the car should be stopped immediately
- 11) **Pushbutton for checking brake system trouble warning light for proper operation**
- 12) **External lights control switch**
- 13) **Air conditioning blower control switch (2 positions)**
- 14) **Windscreen wiper (2-speed) control switch**
- 15) **Fuel pumps control switch**
 - Upper = right fuel tank pump
 - Lower = left fuel tank pump
- 16) **Rear windshield defroster switch**
- 17) **Fog lamps control switch**
- 18) **Oil pressure gauge**
 - When the engine is idling, with a hot engine, during the summer, it is possible that the needle does not show any pressure; the lubricating system should be considered all right as long as the warning light does not come on (in gauge No. 5)
- 19) **Water temperature gauge**
(water temperature should not exceed 105° C)
- 20) **Electric clock:** it is always connected to the battery
- 21) **Outside rear-view mirror position control switch**
- 22) **Instrument illumination rheostat**
- 23) **Ignition and anti-theft device operating key**
- 24) **Horn pushbutton**
- 25) **Choke valve control knob**
 - It should be used only for cold engine starting:

lare progressivamente a motore caldo

- 26) Pomello azzeramento contachilometri**
- 27) Leva comando luci di direzione e spingendo verso il cruscotto si sblocca il volante per regolare l'inclinazione**
- 28) Bottone per lampeggio fari**
- 29) Bocchette orientabili entrata aria abitacolo**
- 30) Interruttori sinistro e destro comando cristalli portiere**
- 31) Pomello comando termostato impianto condizionamento**
 - Girando in senso orario si comanda l'innesto del compressore
- 32) Comando circolazione acqua calda nel radiatore cruscotto**
- 33) Apparecchio radio**
- 34) Comando per farfalla presa aria esterna e ricircolo**
 - Per ottenere un buon rendimento del condizionatore si consiglia di usare il ricircolo
- 35) Pomello comando temporeggiatore tergicristallo**
 - Ruotando in senso orario si ottiene il movimento intermittente da 3 a 30''
- 36) Comando per regolazione uscita aria bocchette frontali o superiori**
- 37) Scatola porta fusibili**
 - Sollevandò il coperchio si trova il riferimento per ogni fusibile.

gradually return knob in normal position as engine warms up

- 26) Trip odometer reset knob**
- 27) Direction indicator switch. When the lever is pushed towards the instrument panel the steering wheel height can be adjusted**
- 28) Dimmer switch pushbutton**
- 29) Adjustable ventilation openings**
- 30) Door glasses (left and right) control switches**
- 31) Air conditioning system thermostat control knob**
 - Turning it clockwise the compressor is operated
- 32) Warm water circulation in car heater control**
- 33) Radio set**
- 34) Air intake flap and recirculation control**
 - To obtain the best air conditioning system efficiency it is advisable to use the recirculation
- 35) Wiper timer control knob**
 - Turning the knob clockwise an intermittent motion (from 3'' to 30'') can be obtained
- 36) Front or upper ventilation openings air outlet control**
- 37) Fuse-box**
 - The position and function of each fuse is clearly shown when the cover is removed.

RODAGGIO

Il buon funzionamento della vettura e le sue caratteristiche di prestazione dipendono in gran parte dall'attenzione e dalle precauzioni durante la fase di rodaggio.

Per i primi 2000 Km non superare i 4500 g/min; non mantenere a lungo la massima velocità consentita dalle varie marce, variare frequentemente la velocità ed il numero dei giri.

Evitare le accelerazioni troppo brusche e le frenate troppo energiche; non esitare a passare ad una marcia inferiore in special modo in salita.

INDICAZIONI LAVORI IN GARANZIA

Se nonostante un accurato trattamento fosse necessario far ricorso alla garanzia, La preghiamo di voler presentare all'Officina Autorizzata il libretto "Manutenzione e Garanzia" munito di tagliandi di revisione che Le sarà rimesso alla consegna della vettura.

Raccomandiamo di fare eseguire le operazioni in conformità alle scadenze chilometriche relative ad ogni tagliando, essendo la migliore premessa per far valere eventuali garanzie in caso di guasti a parti che richiedono periodiche manutenzioni.

Importante:

Ogni pratica riguardante una vettura Maserati può essere sbrigata con sollecitudine e in modo corretto soltanto se la richiesta è seguita dal tipo di vettura, dal N. di Telaio e dal N. di Motore.

RUNNING-IN PROCEDURE

The running-in period is of utmost importance for the proper efficiency of the car and for the performances obtainable.

For the first 2000 Km do not exceed 4500 rpm; do not insist with the engine revving at or close to 4500 rpm in any speed. Drive the car at various speeds and avoid maintaining the same rpm for long periods.

Avoid quick accelerations and hard brakings; do not hesitate to downshift especially when driving uphill.

WARRANTY PROCEDURE

If for any reason a repair job is needed under warranty conditions, please present the "Maintenance and Warranty" booklet (that you will receive with the car) to a Maserati Authorized Workshop.

The importance of following the maintenance schedule as recommended in the booklet cannot be over-emphasized. This is of the greatest importance in case of warranty claims concerning parts that need periodic maintenance jobs.

Important:

Any warranty claim concerning a Maserati car, can be accepted and solved correctly and quickly only if the claim is accompanied by car type, frame and engine numbers.

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE DELLA VETTURA (Fig. 3)

La vettura è contraddistinta da un particolare numero d'identificazione stampigliato sul lato destro del telaio nel vano motore (Fig. 3/B).

Il motore ha il numero stampigliato sul basamento parte posteriore sinistra (Fig. 3/A).

Esistono inoltre le seguenti targhette:

- Riassuntiva con i numeri di telaio e omologazione italiana posta sul passaruota destro vano motore (Fig. 3/D).
- Omologazioni europee per il rumore sistemata sempre sul passaruota destro vano motore (Fig. 3/C).

CARATTERISTICHE VERNICE

E' riportata sulla targhetta riassuntiva dei N. di omologazione e telaio sul passaruota destro, vano motore.

IDENTIFICATION DATA OF THE CAR (Fig. 3)

The car is marked by a particular identification number which is stamped on the right side of the chassis, in the engine compartment (Fig. 3/B).

The engine number is stamped on the left rear part of the engine block (Fig. 3/A).

Also, the following plates are located in the car:

- Summarizing plate, with frame and Italian homologation numbers, placed on the right wheel housing, inside the engine compartment (Fig. 3/D).
- European homologation for noise; this plate is always placed on the right wheel housing, inside the engine compartment (Fig. 3/C).

PAINT FEATURES

The paint features are written in the homologation and frame number plate, on the right wheel housing, inside the engine compartment.

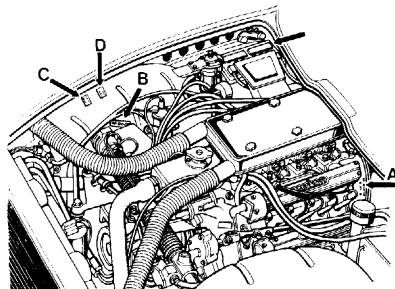


Fig. 3

CHIAVI DELLA VETTURA

Due differenti chiavi vengono fornite in duplice serie: una per l'accensione e bloccasterzo antifurto e l'altra per le portiere e lo sportello bocchettone benzina.

Su ogni chiave è inciso un numero che contraddistingue ogni serratura, per cui, per ottenere un duplicato, è sufficiente citare tale numero e l'uso della chiave stessa.

AVVIAMENTO MOTORE-BLOCCASTERZO (Fig. 4)

- 0** Posizione di sterzo bloccato. La chiave non può essere estratta.
- 1** Posizione di sterzo bloccato. La chiave può essere estratta; per facilitare tale operazione far oscillare leggermente il volante nei due sensi.
- 2** In tale posizione il bloccasterzo è disinserito. La chiave non può essere estratta.
- 3** Si ha l'inserimento del contatto elettrico.
- 4** Posizione di avviamento motore: si aziona il motorino di avviamento e la chiave, rilasciata, ritorna automaticamente alla posizione **3**. In caso di mancato avviamento riportare la chiave alla posizione **2** e ripetere la manovra.

Attenzione:

Non estrarre la chiave prima che la vettura sia ferma; potrebbe verificarsi, con vettura in movimento, la pericolosa condizione di sterzo bloccato.

LEVA CAMBIO

Comanda 5 marce sincronizzate più la retromarcia. La posizione delle marce è indicata in **Fig. 5**.

KEYS OF THE CAR

Two different keys are supplied in double serie: one for ignition and for anti-theft device, and the other one for the doors and for the fuel filler box lid.

The lock identification number is marked on each corresponding key; therefore, to obtain a duplicate of a key it is sufficient to indicate this number and the key function.

STARTING THE ENGINE - STEERING LOCK (Fig. 4)

- 0** Steering locked. The key cannot be removed.
- 1** Steering locked. The key can be removed; to ensure an easy removal, move the steering wheel lightly in both directions.
- 2** The steering lock is not operating. The key cannot be withdrawn.
- 3** The electric circuit is closed.
- 4** Engine start position: the starting motor cranks the engine; when the key is released, it goes back to position **3**. If engine does not start, turn the key to position **2** and repeat the starting operations.

Warning:

Do not remove the key until the car has stopped; when the car is moving this can lead to an extremely dangerous situation, with the steering locked.

GEARBOX LEVER

It controls 5 synchronized gears plus reverse. The gear positions are indicated in **Fig. 5**.

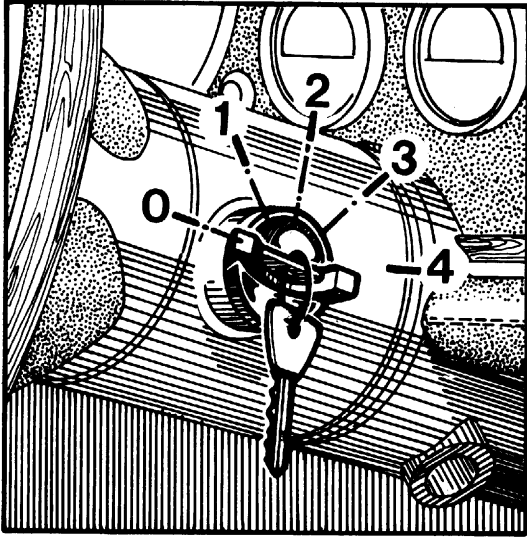


Fig. 4

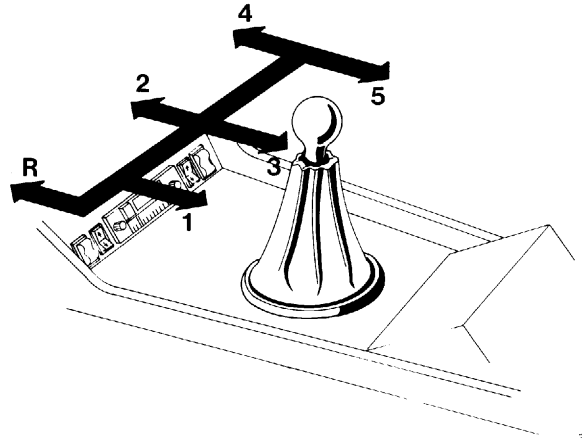


Fig. 5

IMPIANTO DI CONDIZIONAMENTO (Fig. 1 - pag. 6)

Refrigerazione

Ruotare l'interruttore 36 che ha una duplice funzione: innestare nel primo scatto il compressore, e regolare secondo l'entità della rotazione la frequenza dell'innesto del compressore con conseguente regolazione della temperatura dell'abitacolo.

Inserire il ventilatore tramite l'interruttore a due velocità 13.

- 1) Azionare il comando 33 per permettere la ricircolazione.
- 2) Indirizzare l'aria a mezzo del comando 31 nella direzione voluta.

Deumidificazione

Durante la stagione fredda, per ottenere una buona deumidificazione dell'abitacolo, con il risultato di non avere i cristalli appannati, è necessario agire contemporaneamente sul sistema del freddo in parte, su quello del caldo in pieno, con il comando 33 nella ricircolazione, ed innestare il termostato 36 dell'aria condizionata assieme all'interruttore 13 del ventilatore.

CONDITIONING SYSTEM (Fig. 2 - page 10)

Cooling

Turn the switch 31 which has a dual function: the first click connects the compressor; thereafter, depending on the extent to which it is turned, the switch regulates the temperature inside the car.

Actuate the fan by means of the 2-speed switch 13.

- 1) Operate control 34 to allow re-circulation.
- 2) Direct air flow by means of control 36.

Dehumidification

During the cold season, to ensure good dehumidification of the interior, with consequent freedom from misted-up windows and windscreen, it is necessary to bring the cooling system partially into play and the heating system fully into play with control 34 to allow re-circulation and switch on thermostat 31 of air conditioning together with switch 13 of fan.

Per ottenere buoni risultati nel tempo più breve, mantenere i vetri completamente chiusi, specie nell'operazione di refrigerazione.

Riscaldamento

Aprire la circolazione d'acqua calda a mezzo del comando 35 verso il punto rosso e come per la refrigerazione aprire la farfalla tramite il comando 33.

Ventilazione

Se si richiede aria esterna, azionare il comando 33 ed inserire la ventola a mezzo dell'interruttore 14.
Con vettura in velocità limitare il funzionamento del ventilatore.

To obtain the best results in the shortest time, keep the windows completely shut, especially during cooling operation.

Heating

Bring the hot water circulation into play by means of control 32 and more exactly by turning it towards the red dot and, as in the case of cooling, open the shutting flap by means of control 34.

Ventilation

If external air is required push switch 34 and switch on fan by means of switch 14.
At high speed, limit fan functioning.

MANUTENZIONE

Manutenzioni periodiche

Tutte le operazioni sono indicate nel libretto di "Manutenzione e Garanzia" allegato.

Si raccomanda di rispettare le frequenze indicate.

VERIFICA LIVELLI E RABBOCCHI

Bocchettone di riempimento olio motore (Fig. 6)

Il livello va controllato periodicamente fra una sostituzione e l'altra nonché prima di intraprendere un lungo viaggio. Il controllo dovrà essere effettuato a motore freddo e vettura orizzontale.

L'astina di misurazione presenta due riferimenti fra i quali dovrà trovarsi il livello dell'olio.

L'intervallo tra i due riferimenti corrisponde a circa 2 litri. Per completare il livello riempire finché l'olio sfiori il riferimento superiore, senza superarlo (a motore caldo il livello massimo si trova a circa 8 mm al di sotto del riferimento superiore).

Sia in estate che in inverno, impiegare olio AGIP Sint 2000 SAE 10W/50 oppure, nei paesi molto freddi (Stati Uniti del Nord, Svezia ...), olio AGIP Sint 2000 SAE 10W/30.

Osservazione importante:

Se per qualsiasi motivo non si potesse sostituire completamente l'olio ma si voglia aggiungere in parte del nuovo,

MAINTENANCE

Routine maintenance operations

All the operations are listed in the "Maintenance and Warranty" booklet, which is herewith enclosed.

We recommend to follow the maintenance schedule with accuracy.

CHECKING FLUID LEVELS

Engine oil filler cap (Fig. 6)

The oil level should be checked periodically between oil changes and in any case before starting for a long trip. The checking should be carried out with the car on a horizontal ground and when the engine is cold.

The oil level should always be maintained between the two marks of the dipstick.

The amount of oil between the two marks is 2.0 lt.

When needed, add oil until the level is close to the upper mark on the dipstick (please note that when the engine is hot the maximum level is about 8 mm below the upper mark).

Use AGIP Sint 2000 SAE 10W/50 motor oil, both in summer and in winter, or, in very cold climates (Sweden, Northern USA etc...) AGIP Sint 2000 SAE 10W/30 motor oil.

Important warning:

When it is not possible to change the oil completely and an addition of new lubricant to the sump is needed to maintain

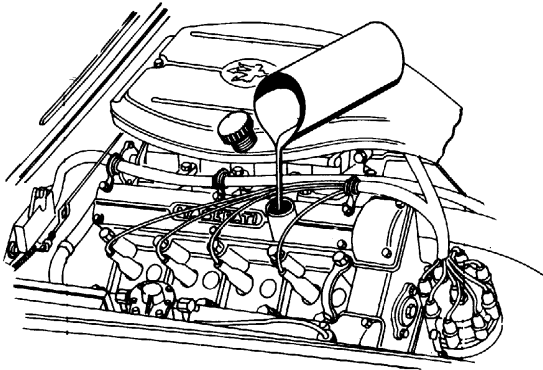


Fig. 6

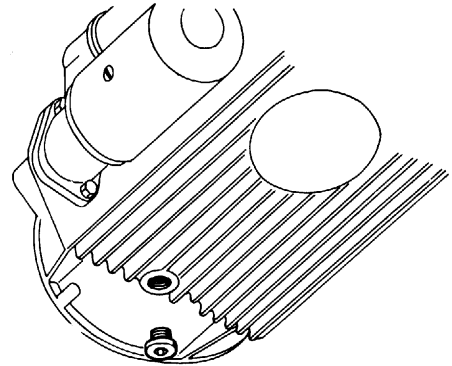


Fig. 7

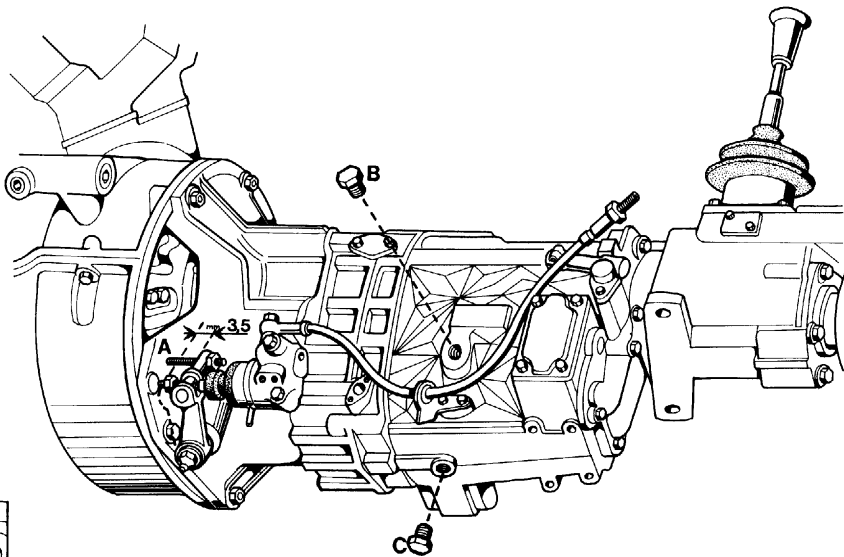


Fig. 9

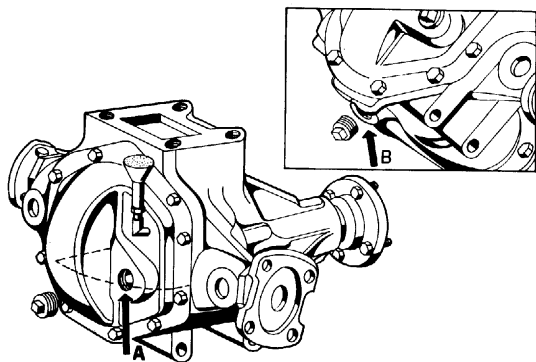


Fig. 8
22

occorre usare sempre la stessa qualità dato che ogni tipo di olio ha i suoi particolari additivi; la miscela di marche diverse potrebbe provocare gravi inconvenienti.

Se si volesse passare da un tipo di olio ad un altro, è necessario scaricare completamente l'olio, svitando il tappo della coppa (**Fig. 7**); immetterne uno per lavaggio neutro, far ruotare al minimo il motore per qualche minuto ed estrarre completamente l'olio di lavaggio.

Vaschetta di espansione del radiatore

Ruotare il tappo fino all'arresto di sicurezza, quindi premere per poter proseguire la rotazione.

Se il motore è caldo fermarsi all'arresto di sicurezza e lasciare fuoriuscire il vapore prima di proseguire la rotazione. Il livello deve trovarsi a 5 o 6 cm dal bordo inferiore dell'apertura di riempimento. Non fare aggiunte con acqua fredda in un motore caldo: aspettare che si sia raffreddato.

Olio cambio-ponte (Fig. 8 - 9)

Cambio o l'eventuale aggiunta dell'olio si eseguono svitando il tappo B. La quantità non deve superare o essere sotto il foro del tappo.

Ponte: verificare che il livello sfiori l'orlo del foro di riempimento A.

Vedere quantità e tipo di olio nella pagina dei rifornimenti.

Serbatoio impianto idraulico

Il livello visibile in trasparenza, deve essere situato tra i riferimenti "Mini" e "Maxi".

the correct oil level, the same kind of oil should always be used. Each kind of lubricant features has own additives and mixing oils of different manufacturers could lead to lubrication troubles.

Should a new kind of oil be used, drain the old lubricant, unscrewing the sump plug (**Fig. 7**), replenish the sump with a flushing oil, start the engine and let it idle for a few minutes; drain the sump thoroughly.

Cooling water expansion chamber

Turn the filler cap until the safety stop is reached, then push the cap down, go on turning and remove the cap. If the engine is hot, when the safety stop is reached wait until the steam stops coming out and then proceed as above and remove the cap.

The cooling fluid level should be 5 ÷ 6 cm from the filler orifice lower edge. Do not add cold water when the engine is hot! Wait until the engine is cold.

Gearbox - Differential oil (Fig. 8 - 9)

The oil can be changed or added by unscrewing the plug B. The oil level should not be over or below the plug hole. Differential case: the oil level should be flush with the filler orifice edge A.

Refer to "Fill-up" paragraph for oil quantity and type.

Hydraulic system reservoir

The fluid level should always be maintained between "Mini" and "Maxi" reference marks.

Importante:

Per completare il livello impiegare esclusivamente il liquido consigliato nella pagina dei rifornimenti.

Olio servosterzo

Se si notasse un indurimento sterzando a destra e a sinistra, controllare il livello nel serbatoio ed eseguire eventuali rabbocchi.

Se si trova schiuma nel serbatoio, controllare i vari raccordi della tubazione di mandata o di aspirazione e ricercare la perdita.

Quantità di olio e tipo nella pagina dei rifornimenti.

Lavacrystallo (Fig. 10)

Completare il livello con acqua pulita alla quale si potrà aggiungere normali detergenti antigelo reperibili in commercio.

Important note:

Only recommended oil in "Fill-up" paragraph should be added the reservoir.

Power steering fluid

Should any stiffening be detected when steering in both directions, check fluid level in the reservoir and add fluid if needed.

If there is foam in the reservoir, check all the unions of the scavenge and feed hoses and carefully look for any leakage.

Refer to "Fill-up" paragraph for fluid quantity and type.

Windshield washer fluid (Fig. 10)

Replenish the reservoir with clean water to which a normal antifreeze detergent may be added.

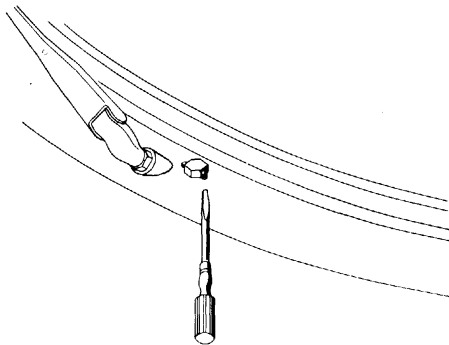


Fig. 10

SCHERMATURA RADIO

La vettura è già equipaggiata con una schermatura anti-disturbi radio molto accurata. Nel caso si volesse ulteriormente potenziare questa schermatura, non bisogna assolutamente sistemare condensatori nello spinterogeno, bobina o gruppo elettronico che provocherebbero danni irreparabili all'impianto di accensione.

SISTEMA ACCENSIONE ELETTRONICA CAPACITIVA

Vantaggi dell'accensione elettronica a scarica di condensatore:

- Insensibilità alle resistenze in derivazione dovute all'imbrattamento per depositi di combustione sul piede della candela.
- Maggiore riserva di tensione all'avviamento, a freddo.
- Passaggio di correnti ridotte sui contatti del ruttore, per cui si avrà una usura dovuta solo a fattori meccanici.

Avvertenza:

Prima di iniziare qualsiasi lavoro all'impianto di accensione bisogna fare attenzione ai seguenti punti:

- 1) Al morsetto 15 del trasformatore di accensione (bobina) non devono essere collegati condensatori antidisturbo-radio, dei tester (per es. lampada stroboscopica, lampada di prora, ecc.). Inoltre bisogna fare attenzione che il cappellotto anti-pioggia sia montato perfettamente sul morsetto 15 per evitare pericoli di contatti accidentali ecc. verso massa.

RADIO SCREENING

The car is already equipped with a very careful radio screening. In case you desire to further increase this screening, pay attention to not placing any condenser in the distributor, in the ignition coil or in the electronic unit, since this could cause irreparable damages to the ignition system.

CAPACITIVE ELECTRONIC IGNITION SYSTEM

Advantages of electronic ignition with condenser discharge:

- Insensitivity to shunt resistances due to dirt caused by combustion deposits on the spark plug seat.
- Higher voltage reserve when starting from cold.
- Reduced current passage on the rotor contact points, so that there will be mechanical wear only.

Warning:

Before beginning any repair work on the ignition system, it is necessary to pay attention to the following points:

- 1) No condenser for radio screening or testing instruments (such stroboscopic lamp, bow lamp, etc.) must be connected to the terminal No. 15 of the ignition transformer (coil). Also, pay attention that the rain protection cap is perfectly fitted on the terminal No. 15 to avoid any risk of accidental contact to earth.

Il trasformatore d'accensione non può essere sostituito con una bobina di accensione comune, oppure essere collegato come bobina di accensione tradizionale.

- 2) Lavori all'impianto di accensione, per esempio staccare, collegare o allentare cavi, eseguirli soltanto con accensione disinserita.
- 3) Utilizzando un caricatore rapido necessita separare le batterie dal resto dell'impianto elettrico della vettura. Non è ammesso l'impiego del caricatore rapido come ausilio d'avviamento per la batteria.
- 4) Montando la batteria bisogna fare attenzione all'esatta polarità (polo negativo a massa).
- 5) Non osservando dette norme l'impianto di accensione (centralina elettronica) può essere distrutto o avariato.

Controllo dell'impianto sulla vettura

- 1) Controllo della centralina elettronica:

Inserire l'accensione: nella centralina elettronica si sente un leggero ronzio. Se non si sente alcun ronzio bisogna misurare l'assorbimento di corrente della centralina. Per fare ciò necessita inserire un amperometro (per es. Multavi) nella linea dell'interruttore di accensione al morsetto B della centralina elettronica. Staccare il cavo al morsetto del distributore di accensione ed inserire l'accensione.

L'assorbimento di corrente della centralina: 1,2 1,6 A a ca. 11,5 V.

Con un assorbimento sensibilmente indifferente occorre sostituire la centralina elettronica. Ricollegare il cavo al morsetto 1 del distributore di accensione.

The ignition transformer cannot be replaced with a normal ignition coil, or to be connected as normal ignition coil.

- 2) Any ignition system repair, such as to disconnect, to connect or to loosen cables, must be carried out with disconnected ignition.
- 3) If a quick charger is used, it is necessary to separate the batteries from the rest of the electrical system. It is not possible to use the quick charger as starting subsidiary for the battery.
- 4) When fitting the battery, it is necessary to pay attention to the correct polarity (negative pole to earth).
- 5) If these rules are not followed, the ignition system (electronic unit) may be destroyed or damaged.

Checking of the system on the car

- 1) Electronic unit checking:

Connect the ignition: you can hear a light buzzing in the electronic unit. If no buzzing is heard, it is necessary to measure the current input in the unit by means of an ammeter (ex. Multavi) connected to the unit between the ignition switch and the B terminal of the electronic center. Disconnect the cable from the ignition distributor terminal and connect the ignition.

The current input must be: 1.2 1.6 A at ca. 11.5 V. If the current input is considerably different, it is necessary to replace the electronic unit. Reconnect the cable to the terminal No. 1 of the ignition distributor.

2) Se l'assorbimento di corrente è nella tolleranza prescritta, occorre controllare se ci sono scintille alla presa 4 del trasformatore di accensione e al distributore di accensione. Staccare il cavo 4 dal distributore di accensione e non dal trasformatore di accensione, collegandolo ad uno spinterometro EFAW 6, regolato ad una distanza delle punte di 5 mm.

Far ruotare il motore col motorino d'avviamento; a questo punto devono scoccare scintille regolari allo spinterometro. Se non ci sono scintille sostituire la centralina elettronica.

3) Controllo del trasformatore di accensione (staccare i cavi di collegamento). Resistenza circuito primario: 1,8 - 2,2 Ohm, misurati tra morsetto e morsetto 15. Resistenza circuito secondario: 8500 - 13500 Ohm, misurati tra presa alta tensione 4 e morsetto 15.

Non è possibile un ulteriore controllo del trasformatore d'accensione con gli apparecchi tester o di prova attualmente a disposizione.

4) Messa in fase d'accensione sul motore.

5) Registrazione al montaggio del distributore d'accensione. Per la registrazione al montaggio occorre collegare una lampada di prova (12 V - 13 W) al morsetto 1 del distributore d'accensione.

6) Registrazione dell'accensione con stroboscopio. Non collegare la pistola stroboscopica al morsetto 15 del trasformatore d'accensione, bensì solo ad un morsetto B + (es. generatore).

2) If the current input is in the stated tolerance, it is necessary to check whether there are sparks at socket 4 of the ignition transformer and at the ignition distributor. Disconnect the cable 4 from the ignition distributor and not from the ignition transformer, connecting it to an EFAW 6 spark gap, adjusted for a point gap of 5 mm. Rotate the engine by the starting motor; at this point regular sparks should rise at the distributor. On the contrary case, replace the electronic unit.

3) Ignition transformer checking (disconnect the connection cables). Primary circuit resistance: 1.8 - 2.2 Ohm, measured between terminal and terminal 15. Secondary circuit resistance: 8500 - 13500 Ohm, measured between high-tension socket 4 and terminal 15.

The actually available test instruments do not permit to carry out further checkings of the ignition transformer.

4) Ignition timing on engine.

5) Ignition distributor adjustment during fitting. It is necessary to connect a test lamp (12 V - 13 W) to the terminal 1 of the ignition distributor.

6) Ignition adjustment by stroboscope. Do not connect the stroboscopic gun to terminal 15 of the ignition transformer, but only to a terminal B + (ex. generator).

Apparecchi tester

Oltre agli apparecchi di controllo (tester) devono essere usati altri apparecchi. Poichè la caratteristica della tensione di accensione elettronica a scarica di condensatore è diversa da quella dei comuni impianti d'accensione, l'oscilloscopio d'accensione non può essere utilizzato per rilievi.

CANDELE D'ACCENSIONE

Pulire e controllare che la distanza delle punte sia 0,8 - 0,9 mm.

Esaminare l'aspetto, generalmente da esso è possibile trarre molte conclusioni sulla messa a punto e lo stato del motore.

Per un giudizio in base allo stato degli elettrodi e del rivestimento isolante valgono le regole seguenti:

- **Colore marrone medio:** buona carburazione, corretto funzionamento della candela.
- **Colore nero:** miscela troppo grassa, poca aria e distanza eccessiva degli elettrodi.
- **Colore grigio chiaro:** miscela troppo magra, candela allentata o cattiva tenuta delle valvole.
- **Tracce d'olio:** usura dei cilindri o delle fasce elastiche, candela difettosa.

SPINTEROGENO

A nuclei magnetici non comporta nessuna manutenzione se non la sostituzione della spazzola dovuta all'usura.

Testing instruments

Besides the checking instruments (testers), other instruments have to be used. Since the electronic ignition tension with condenser discharge has different features from the normal ignition system tension, the ignition oscilloscope cannot be used for checkings.

SPARK PLUGS

Clean and check the point distance which is to be 0.8 - 0.9 mm.

Examine the aspect of spark plug: it generally permits to draw many conclusions about the engine condition.

The electrode examination can give the following results:

- **Medium brown colour:** good carburation; the spark plugs are correctly functioning.
- **Black colour:** the mixture is too rich, the air is insufficient and the electrode distance is too large.
- **Light grey colour:** too lean mixture; loose spark plug or valves badly functioning.
- **Oil traces:** cylinder or piston ring wear; faulty spark plug.

DISTRIBUTOR

The magnetic pulse distributor does not need any maintenance. Only the rotor should be renewed when it is worn out.

Manutenzione batteria

La batteria è situata nel lato destro del vano motore. Verificare la pulizia dei morsetti. Se presentano tracce di ossidazione, allentarli e pulirli, indi lubrificarli con vaselina. Se la vettura rimane ferma per lungo tempo, fare ricaricare la batteria ogni mese.

In inverno, una carica corretta protegge la batteria contro il gelo: una batteria normalmente carica (densità 1,20 a 1,25) resiste a -40°C , mentre una batteria scarica (densità 1,05 a 1,10) può restare danneggiata a -5°C .

Manutenzione radiatore

N.B. Data la vicinanza del radiatore riscaldamento abitacolo all'evaporatore dell'impianto di condizionamento, onde evitare rotture di tubi per congelamento, all'acqua deve essere sempre aggiunto antigelo per una temperatura di congelamento di -10°C minima.

L'anticongelante da noi consigliato è AGIP F1 ANTI-FREEZE.

Le quantità sono riportate nella tabella "Parti da rifornire" a pag. 4.

Per temperature diverse o per tipi di anticongelante diversi tenere presente che la quantità d'acqua contenuta nel radiatore motore e impianto di riscaldamento è di circa 16 lt.

Nel caso che l'acqua di raffreddamento del motore non sia stata miscelata con l'antigelo, anche per brevi periodi di sosta con temperature esterne inferiori a 0°C , è necessario scaricare tutta l'acqua del motore e del riscaldamento a mezzo degli appositi rubinetti.

Battery maintenance

The battery is placed in the right side of engine compartment.

Battery posts and terminal clamps should be clean. If there is any trace of corrosion, loosen the clamps, clean them thoroughly and lubricate them with vaseline.

If the car is not operated for a long time, have the battery re-charged once a month.

During the winter a properly charged battery is well protected against cold weather: a normally charged battery (specific gravity $1.20 \div 1.25$) can resist -40°C , while a discharged battery (specific gravity $1.05 \div 1.10$) can be damaged at -5°C .

Radiator maintenance

Note - Due to the fact that the car heater is situated close to the air conditioning system evaporator, it is necessary to add an anti-freeze to the water in the engine cooling system, to avoid any risk of pipe breakage caused by freezing of the cooling water. The anti-freeze should be added to give protection against temperatures of -10°C or less.

It is recommended to use AGIP F1 ANTI-FREEZE.

The amount of anti-freeze that should be added is specified at page 4.

For various temperatures or other anti-freeze types, note that the cooling system capacity is about 16 litres.

Had the cooling water not been mixed with an anti-freeze, it is necessary to drain all the water from engine and heating system, if the car is stopped even for short periods with atmospheric temperatures of less than 0°C .

RUOTE

Badare all'equilibratura delle ruote: farle controllare, soprattutto dopo una foratura.

La rotazione delle ruote permette di uniformare l'usura sui cinque pneumatici. Essa deve essere quindi abbastanza frequente affinché non vi sia una differenza di usura notevole sui pneumatici di uno stesso assale.

Seguire lo schema di **Fig. 11** il quale prevede una rotazione comprendente anche la ruota di scorta.

Dopo l'operazione, ristabilire le corrette pressioni.

Il procedimento per la sostituzione di una ruota è indicato a pag. 38.

Geometria ruote

Le **Figg. 13 e 14** mostrano i valori degli angoli caratteristici della geometria dell'avantreno. Qualora a un controllo si riscontrassero valori diversi, occorre rivolgersi ad uno dei nostri Centri Assistenza.

Orientamento proiettori

La **Fig. 12** rappresenta i corretti valori di orientamento dei fari, da rilevarsi con vettura scarica.

Per la regolazione, agire sulle viti 1 e 2 come nel riquadro ed orientare ciascun faro in modo che la luce proiettata risulti centrata rispetto al proprio faro.

WHEELS

Check wheel balance; this inspection is strongly recommended after a puncture has occurred.

The position of the tyres should be rotated periodically to obtain an even wear and to avoid strong wear differences in the tyres of the same axle.

Follow the pattern shown in **Fig. 11** in which also the spare wheel takes part to the rotation.

Check and adjust the tyre pressures each time the wheels are switched as described above.

The wheel removal procedure is described in page 38.

Wheel adjustment and geometry

Figs 13 and 14 show the values of the front end alignment angles. If after an inspection, different values are measured, it is necessary to apply to a Maserati authorized workshop.

Headlight aiming

Fig. 12 shows the correct values for headlight aiming; this inspection should be carried out with an empty car.

To perform this operation, act on screws 1 and 2 as shown in the square, and aim each headlight so that the projected light should be centered compared to own headlight.

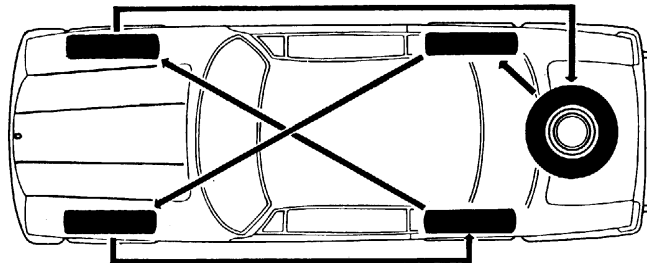


Fig. 11

DESCRIZIONE – DESCRIPTION

Interasse proiettori abbaglianti e luci sullo schermo
Center distance between low beam units and light on screen

A 1344 mm

Altezza luci abbaglianti
Low beam height

B 500

Altezza proiettori abbaglianti
Low beam unit height

H 600

Interasse proiettori abbaglianti e luci sullo schermo
Center distance between high beam units and lights on screen

D 990

Altezza luci abbaglianti
High beam height

E 555

Altezza proiettori abbaglianti
High beam unit height

I 600

Distanza fari dallo schermo
Headlight distance from the screen

G 10 m

A = C F = D

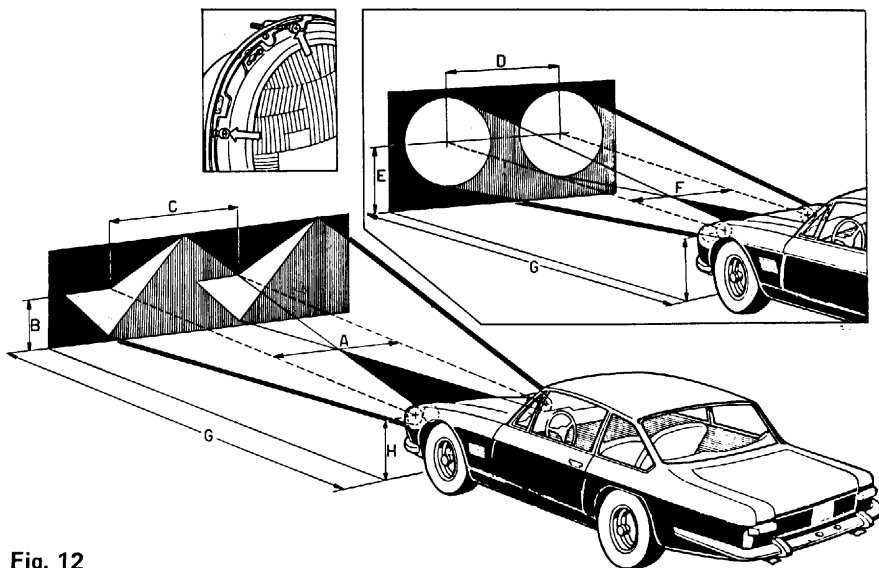


Fig. 12

GEOMETRIA ED ASSETTO VETTURA - WHEEL GEOMETRY AND VEHICLE TRIM

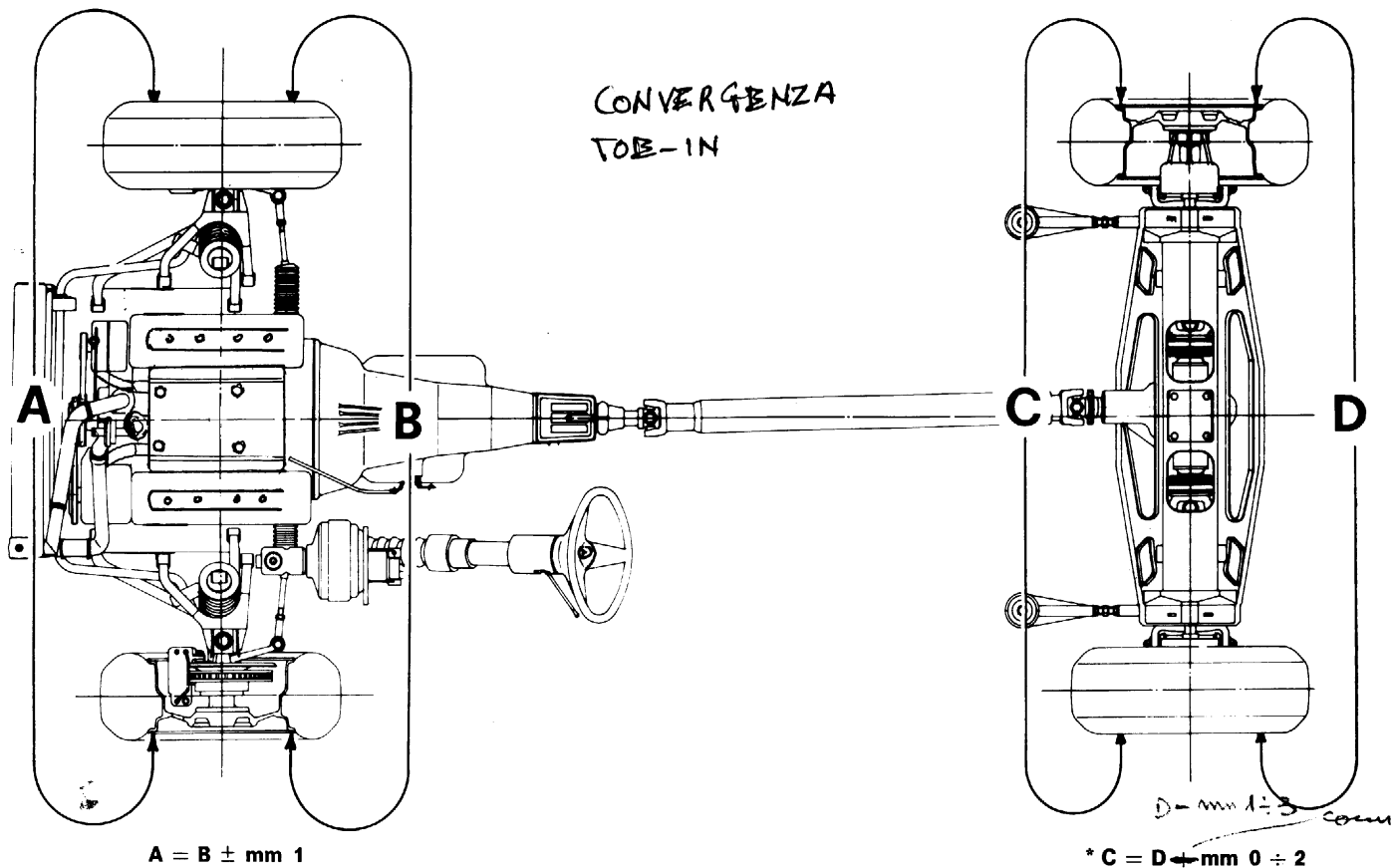
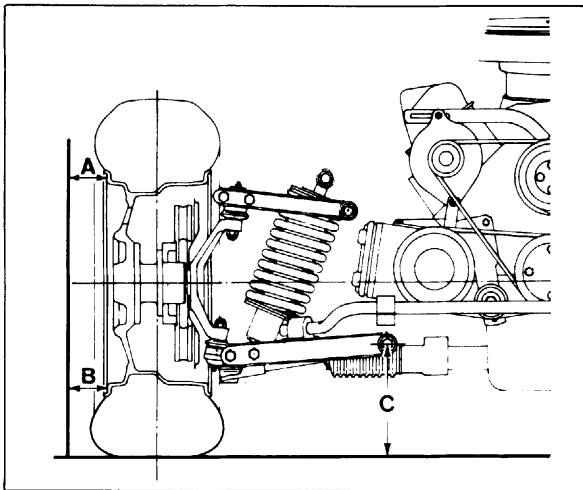


Fig. 13
32

* (non registrabile) - (non adjustable)



Campanatura (CAMBER) Anter.

B - A mm 0 ÷ 2

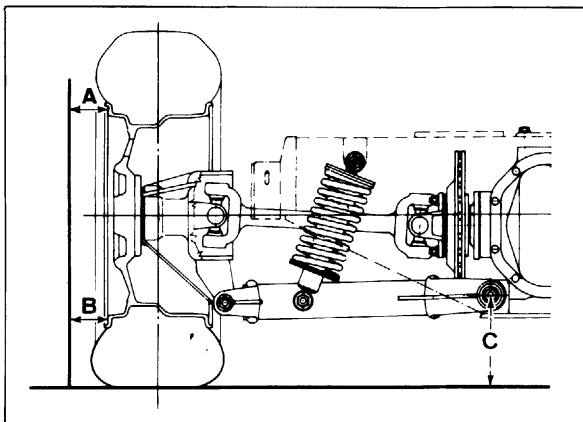
C Quota di controllo assetto vettura mm 205 ± 10
 Vehicle trim

Incidenza 4°

Caster

Inclinazione asse fuso e snodo 8°

Kin-pin inclination



Campanatura (CAMBER) Poster -

A - B mm 3 ÷ 4

C Quota di controllo assetto vettura mm 170 ± 10
 Vehicle trim

Fig. 14

MANUTENZIONE DELLA CARROZZERIA

Decerazione di pellicole protettive cerose sulle carrozzerie. Il prodotto, a tale scopo impiegato dalla nostra Casa, è il "DECERAL EM" della Società "Fosfacol".

Modo d'impiego: fare un prelavaggio con acqua a 60° C, quindi spruzzare il prodotto sulla parte da decerare.

Il tempo necessario alla sua azione è di pochi minuti. Poichè non esistono preoccupazioni per l'alterabilità del profilato e di altri elementi plastici o gommosi facenti parte della carrozzeria, l'applicazione del prodotto, e quindi la detersione dei manufatti cerati, può essere fatta con rapidità e sicurezza.

Segue un lavaggio con abbondante acqua a 60° C, anche a pressione.

I migliori risultati si otterranno facendo seguire ancora uno shampoo ed un successivo lavaggio.

Dopo la completa eliminazione dell'acqua, sarà sufficiente il passaggio di un panno morbido od ovatta, per esaltare la naturale brillantezza della vernice.

Particolari avvertenze e cautele: conservare i contenitori ben chiusi e lontani da fiamme libere.

Lavaggio della vettura

Evitare di lavare la vettura al sole o quando le lamiere sono ancora calde.

Nei lavaggi con "Shampoo" usare unicamente detersivi neutri, a base di solfati puri (detersivi per seta).

Fare attenzione che il getto dell'acqua non colpisca violentemente la vernice.

BODY MAINTENANCE

Dewaxing of protective waxy films from the car body. The product used to this end by our Company is "DECERAL EM" manufactured by the "Fosfacol" Company.

Direction for use: after a previous washing with 60° water, spray the product on the area which has to be dewaxed, it will begin to work in a few minutes.

The use of the above product and the cleaning of the waxed area can be achieved speedily and safely with no fear of damaging the car body, rubber gaskets or other plastic-rubber shapes.

Then follows a washing with plenty of water at 60° (or even pressure water).

The best results will be obtained by rubbing in with shampoo again and doing a further washing.

After the water has drained, wipe with a soft cloth or wadding for enhancing the natural paint sparkle.

Caution: keep the bottles containing the above mentioned product closed and far from heat and fire.

Car washing

Avoid washing the car under the sun or when the body panels are still warm.

For shampooing, use neutral detergents only, based on pure sulphate (silk detergents).

Pay attention that the water jet does not strike the paint too violently.

Dopo il lavaggio ripassare con una spugna, che deve essere lavata frequentemente ed aver cura di abbondare con l'acqua. Asciugare la vettura con pelle di daino.

Durante la fase di lavaggio evitare di insistere a lungo con violenti getti di acqua sulle prese d'aria del cofano motore.

Tappezzeria

Spolverare periodicamente le parti interne adoperando possibilmente l'aspirapolvere.

Per eliminare macchie di grasso o di unto usare ammoniaca sulle parti in panno, acqua con sapone neutro sui tappeti oppure trielina, ed olio di vaselina sulle parti in pelle.

Avvertenza:

Durante i rifornimenti fare attenzione che le vernici non vengano spruzzate dalla benzina e dall'olio essendo questi liquidi molto corrosivi.

Lucidatura

Per fare acquistare lucentezza alla vernice si può lucidarla con gli appositi prodotti reperibili in commercio.

Sui profilati e stampati in gomma non usare benzina o solventi.

Per la pulizia dei vetri usare un panno morbido o meglio ancora una pelle di daino.

Per vetri molto sporchi usare acqua miscelata con alcool.

Sulle parti cromate usare benzina rettificata per sgrassare e per la lucidatura usare solo strofinacci di lana.

After washing, rub over with a sponge, which has to be frequently washed, and use plenty of water.

Dry the car with a chamois.

During washing try to avoid too much water going down the air-ducts of the engine bonnet.

Upholstery

Periodically dust the interior parts with a vacuum cleaner, if possible.

To remove grease or oil spots use ammonia on the cloth parts, water and neutral soap or trichloroethylene on the carpets and vaseline oil on leather parts.

Warning:

During fillings, pay attention to avoid any fuel or oil splashing on the body, since these liquids are highly corrosive.

Polishing

Polish the car by the special products which can be found on sale.

Do not use fuel or solvents on rubber profiles or moulded parts.

To clean the windows, use a soft cloth or, better, a chamois.

For very dirty glasses use water mixed with alcohol.

On chromed parts use rectified fuel to degrease, and polish with wool rags only.

Quadranti del cruscotto

Impiegare solo acqua saponata oppure un detergente in commercio diluito, escludendo qualsiasi altro prodotto.

Volante

Pulirlo con acqua saponata o addizionata con un detergente neutro.

Non impiegare assolutamente solventi tipo alcool, benzina o trielina.

Lunotto termico

L'interno del lunotto deve essere pulito solo con acqua saponata per non rischiare di deteriorare il circuito stampato del riscaldamento elettrico.

Cinture di sicurezza

Pulirle con acqua saponata o addizionata con detergente neutro, facendo attenzione che il liquido non bagni le parti metalliche.

Eliminare le macchie più resistenti con alcool oppure trielina.

Non tingere le cinture onde non compromettere la resistenza.

Protettivo per il sottoscocca

Eseguire almeno 2 volte all'anno all'inizio della stagione invernale e in primavera un trattamento protettivo per le lamiere di fondo.

Appositi preparati formano per un certo periodo un tenace strato che protegge la lamiera di fondo dalla ruggine e dalla corrosione senza intaccare lo strato di vernice antirombo.

Instruments

Use only water with soap or a common detergent, excluding any other product.

Steering wheel

It should be cleaned using water with soap or a neutral detergent.

Do not use solvents as alcohol, gasoline or trichloroethylene.

Rear window

The rear window glass inner surface should be cleaned using only water with soap in order to avoid any risk of damaging the electric heater circuit.

Safety belts

Clean the belts using water with soap or neutral detergent, taking care not to wet the metal parts.

Stubborn stains can be removed using alcohol or trichloroethylene.

Do not dye the belts; this could decrease their strength.

Body underside protective compound

At least two times a year (beginning of winter and spring) apply a layer of protective compound to the underside of the body assembly.

Special compounds offer protection against rust and corrosion without damaging the sound - absorbing paint layer.

SCHEDA OPERAZIONI PERIODICHE DI LUBRIFICAZIONE (Fig. 15)

SIMBOLI PER SCHEMA DI LUBRIFICAZIONE
LUBRICATION SCHEME SYMBOLS

INTERNATIONAL SPECIFICATIONS

AGIP SINT 2000 (SAE 10W/50)		API - SE CC MC
AGIP F1 ROTRA 85 W 90		API - GL3
AGIP F1 ROTRA MP 85 W 90		API - GL5 MIL - L - 2105 B
AGIP F1 BRAKE FLUID SUPER HD		SAE J - 1703 FMV SS - 116 - DOT 3 Type
AGIP TER 34 (liquido refrig. FREON 12)		2,8E - 50° C Pour point - 40° C
AGIP F1 GREASE 15 AGIP ROCOL MTS 1000		NLGI N. 2 with MoS ₂
AGIP F1 GREASE 33 FD		NLGI N. 3 Drop point - 240° C
AGIP F1 ATF. DEXRON		GM - 6032 M

CORRISPONDENZA SCHEMA DI LUBRIFICAZIONE

- 1) Differenziale
- 2) Coppa olio motore
- 3) Giunti albero di trasmissione *e semiassi*
- 4) Cambio
- 5) Sospensione anteriore
- 6) Pompa acqua
- 7) Compressore condizionatore
- 8) Compressore trombe
- 9) Mozzi anteriori
- 10) Serbatoio olio freni
- 11) Serbatoio olio frizione
- 12) Albero reggispinta frizione
- 13) Freno a mano
- 14) Serbatoio olio servosterzo
- 15) Giunti *semiassi*

LUBRICATION SCHEME LIST

- 1) Differential
- 2) Engine oil
- 3) Transmission shaft joints
- 4) Gearbox
- 5) Front suspension
- 6) Water pump
- 7) Conditioning compressor
- 8) Horn compressor
- 9) Front hubs
- 10) Brake system oil tank
- 11) Clutch system oil tank
- 12) Clutch release shaft
- 13) Handbrake
- 14) Power steering oil tank
- 15) *Joint's axle shaft*

SCHEDA OPERAZIONI PERIODICHE DI MANUTENZIONE

Chilometraggi e relativo elenco di manutenzione sono riportati sui tagliandi del libretto di "Garanzia e Assistenza".

ROUTINE LUBRICATION SCHEDULE (Fig. 15)

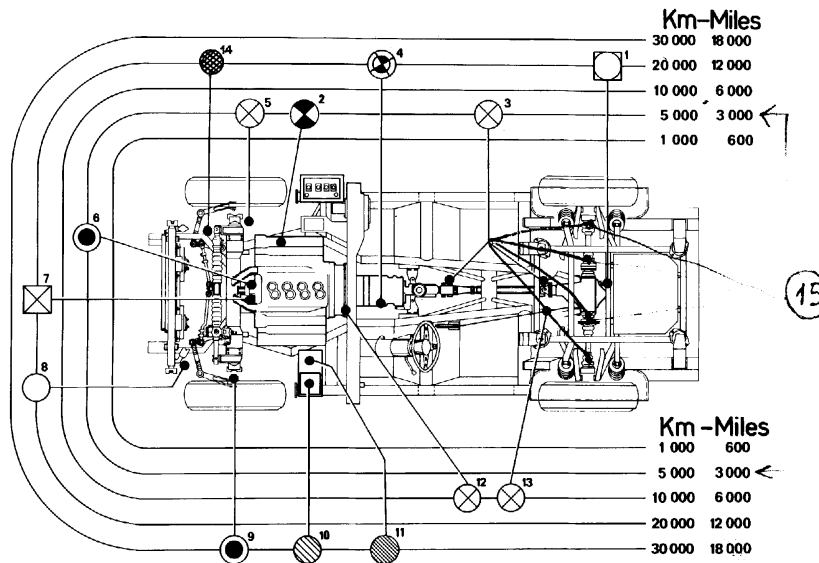


Fig. 15

ROUTINE MAINTENANCE SCHEDULE

The maintenance operations and the mileages are specified in the coupons of the "Maintenance and Warranty" booklets.

INTERVENTI

SOSTITUZIONE RUOTE (Fig. 16)

Per la sostituzione delle ruote operare come segue:

- 1) Bloccare il freno a mano e, se necessario, disporre opportune zeppe sotto le ruote della parte opposta a quella dove si deve operare la sostituzione.
- 2) Togliere dal baule la borsa attrezzi e la ruota di scorta (sotto al ripiano inferiore).
- 3) Con l'apposita chiave contenuta nella borsa attrezzi allentare di circa un giro i dadi di fissaggio ruota.
- 4) Inserire il martinetto facendo attenzione che il perno superiore si innesti nel relativo alloggiamento sulla scocca (i punti di sollevamento sono indicati in figura) e sollevare la vettura.
- 5) Togliere la ruota dopo aver svitato completamente i dadi e, inserita la ruota di scorta, avvitare i dadi procedendo a croce.

Nota:

La chiave di azionamento del martinetto ha un senso di applicazione per il sollevamento ed uno per l'abbassamento. Per invertire il funzionamento è sufficiente estrarla ed inserirla nuovamente dopo averla ruotata di 180°.

INTERVENTIONS

CHANGING A WHEEL (Fig. 16)

To change a wheel proceed as follows:

- 1) Apply parking brake and, if necessary, place chocks under wheels on opposite side.
- 2) Take out tool bag from front lid and spare wheel (under lower shelf).
- 3) Using speed handle provided in the tool bag, loosen wheel retaining nuts by one turn.
- 4) Position the jack making sure that the upper pin engages the notch in body-shell (jacking points are shown in the figure). Raise the car.
- 5) Remove the wheel nuts and withdraw the wheel. Fit the spare wheel and tighten the nuts in criss-cross fashion.

Note:

Raising and lowering depend on jack handle position. To reverse direction of travel withdraw jack handle, rotate 180° and reinsert.

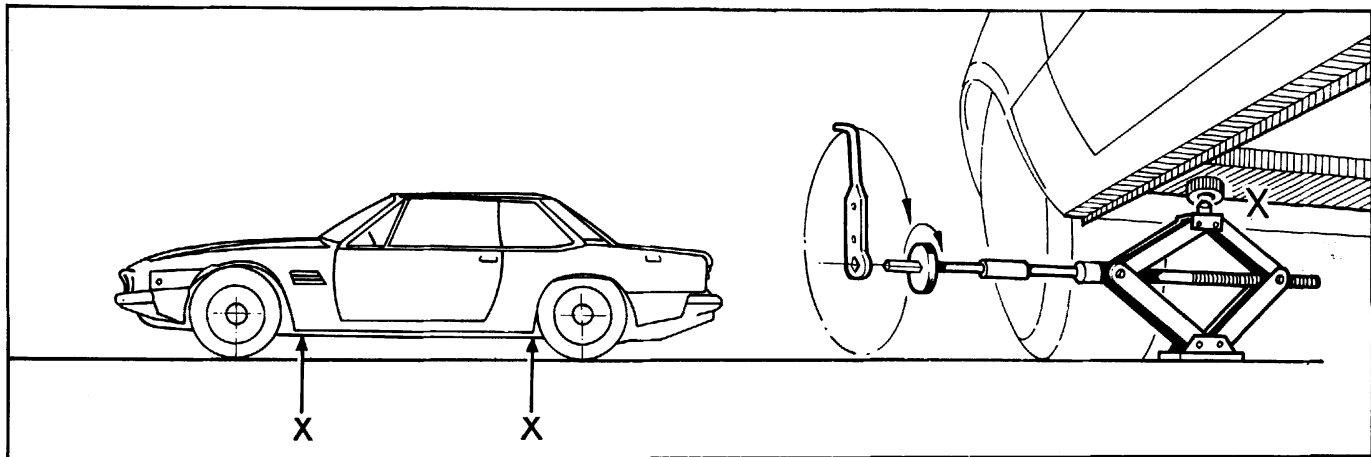


Fig. 16

SMONTAGGIO DEI FARI ANTERIORI

Per smontare i fari anteriori procedere come appresso:

- 1) Allentare le viti che bloccano la cornice del faro e girare la ghiera.
- 2) Sfilare il gruppo ottico.
- 3) Estrarre, se necessario, la lampada.

VALVOLE FUSIBILI

La scatola delle valvole fusibili è posta sotto al cruscotto lato passeggero.

All'interno del coperchio si trova il riferimento per ogni fusibile.

MANUTENZIONE CANDELE

La pulizia delle candele va eseguita con una spazzola metallica finissima e quindi con un getto d'aria.

Occorre inoltre pulire anche la parte esterna dell'isolatore poichè altrimenti potrebbero verificarsi mancate accensioni per dispersione di corrente.

E' consigliabile procedere alla pulizia, alla regolazione della distanza degli elettrodi ed alla prova di efficienza con le apparecchiature speciali delle officine.

Distanza degli elettrodi: mm 0,8 - 0,9.

DISMOUNTING THE FRONT LIGHTS

To perform this operation proceed as follows:

- 1) Slacken screws fastening the rim and turn ring nut.
- 2) Withdraw the light assy.
- 3) If necessary, remove the bulb.

FUSES

Fuse-box is placed under the instrument panel, passenger side.

The reference for each fuse is marked inside the cover.

SPARK PLUG SERVICING

Spark plugs should be cleaned using a very fine wire brush and a compressed air line.

Also clean the spark plug insulation, otherwise the resulting loss of current may cause misfiring.

Spark plug cleaning, gap adjustment and performance testing should be entrusted to authorized workshops where the necessary special-purpose equipment is available.

Spark plug gap: mm 0.8 - 0.9.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Corpo vettura

Carrozzeria	: coupè 2 porte
Numero posti	: quattro
Motore	: anteriore
Trazione	: posteriore

Dimensioni

Passo	: 2600 mm
Carreggiata anteriore	: 1320 mm
Carreggiata posteriore	: 1320 mm
Lunghezza massima	: 4610 mm
Larghezza massima	: 1870 mm
Altezza libera dal suolo	: 130 mm
Altezza	: 1320 mm
Diametro di sterzata	: 12 m
Bagagliaio	: 0,4 m ³

Pesi

In ordine di marcia	: 1750 Kg
Peso complessivo a pieno carico	: 2140 Kg
Peso massimo ammesso per asse	: 1100 Kg/asse
Peso massimo rimorchiabile	: 1400 Kg

MOTORE

Generalità

Denominazione	: AM - 107/21/42
---------------	------------------

TECHNICAL DATA

Car body

Body type	: 2 door coupè
Seats	: four
Engine position	: front
Driving wheels	: rear

Dimensions

Wheelbase	: 2600 mm
Front axle track	: 1320 mm
Rear axle track	: 1320 mm
Overall length	: 4610 mm
Overall width	: 1870 mm
Ground clearance	: 130 mm
Overall height	: 1320 mm
Turning circle	: 12 m
Luggage compartment capacity	: 0.4 cu.m.

Weights

Kerb weight	: 1750 Kg
G.V.W.	: 2140 Kg
Max. allowed weight on axle	: 1100 Kg/axle
Max. towable weight	: 1400 Kg

ENGINE

General specifications

Name	: AM - 107/21/42
------	------------------

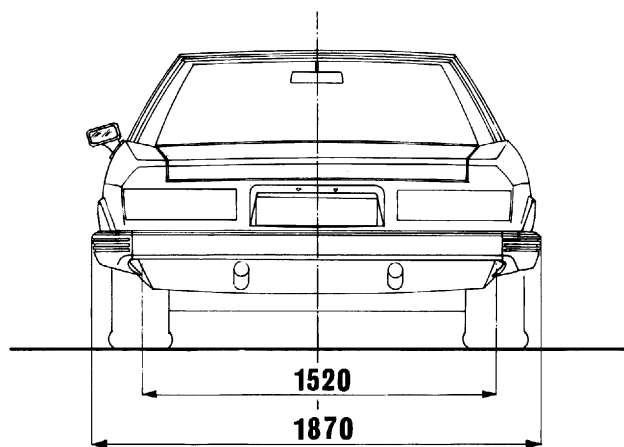
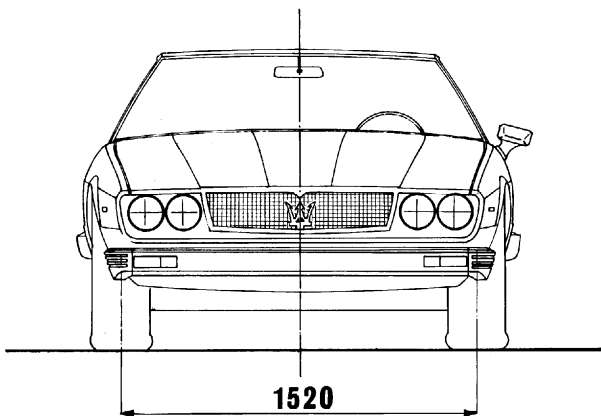
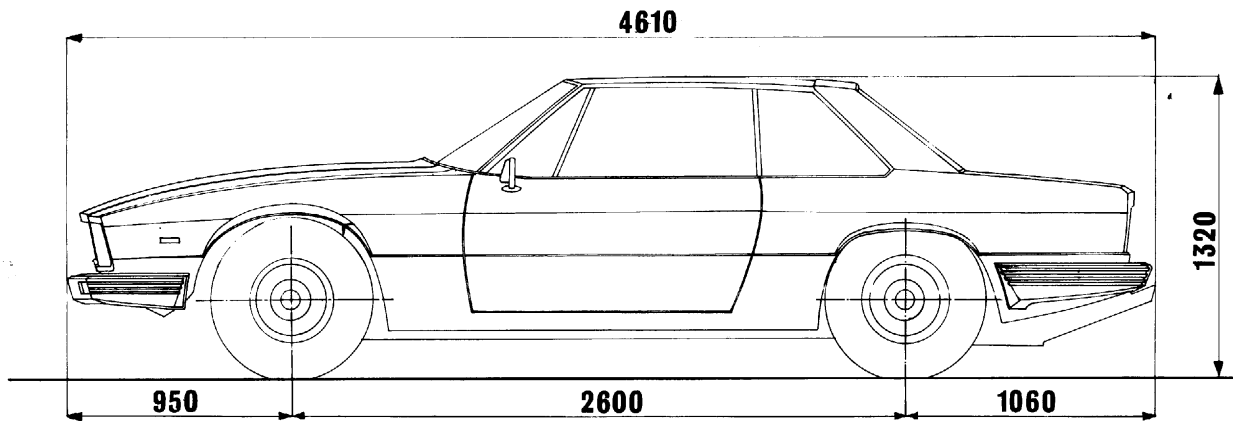


Fig. 20

Numero cilindri : 8 a V di 90°
 Alesaggio : 88 mm
 Corsa : 85 mm
 Cilindrata totale : 4136 cmc
 Cilindrata unitaria : 517 cc
 Rapporto di compressione : 8,5/1
 Coppia max : 40 Kgm a 3800 g/1'
 Potenza max : 265 CV DIN a
 6000 g/1'
 Potenza fiscale italiana : 33 CV
 Testata e monoblocco in lega leggera
 Albero motore su cinque supporti

Filettatura e lunghezza gambo candela : 14x1,25x18 mm
 Tipo candele : BOSCH W 200 T30
 Distanza elettrodi : 0,8 ÷ 0,9
 Anticipo fisso : 6° prima P.M.S.
 Anticipo automatico a 4000 g/1' mot. : 32° prima P.M.S.
 Diagramma distribuzione
 — Cammes lato aspirazione N. 67000 : inizio 40° prima
 PMS
 fine 80° dopo PMI
 — Cammes lato scarico N. ~~80500~~
 67500 : inizio 54° prima
 PMI
 fine 22° dopo PMS
 Gioco valvole a freddo
 — Aspirazione : 0,25 ÷ 0,30
 — Scarico : 0,45 ÷ 0,50

Fasatura del motore al PMS
 (in mm all'alzata delle valvole)
 — Aspirazione : 1,9
 — Scarico : 1,7

Number of cylinders : 8 (90° V)
 Bore : 88 mm
 Stroke : 85 mm
 Engine capacity : 4136 cc
 Piston displacement : 517 cc
 Compression ratio : 8.5 : 1
 Max torque : 40 Kgm at 3800 rpm
 Max power : 265 HP (DIN) at
 6000 rpm
 Light alloy cylinder head
 and crankcase
 Cylinder block - five main bearings

Spark plug thread and size : 14x1.25x18 mm
 Spark plug type : BOSCH W 200 T30
 Spark plug electrode gap : 0.8 ÷ 0.9
 Ignition timing : 6° before TDC
 Ignition timing (fully advanced)
 at 4000 engine rpm : 32° before TDC
 Timing diagram
 — Inlet camshaft (N. 67000) : inlet valve opens
 40° before TDC
 inlet valve closes
 80° after BDC
 — Exhaust camshaft (N. 80500) : exhaust valve opens
 54° before BDC
 exhaust valve closes
 22° after TDC

Tappet clearances (cold engine)
 — Inlet : 0.25 ÷ 0.30
 — Exhaust : 0.45 ÷ 0.50

Ordine d'accensione : 1-8-4-2-7-3-6-5

La numerazione è riportata anche sui
coperchi distribuzione motore.

Il cilindro N. 1 è il primo anteriore
destro.

Valvole

– Aspirazione : $\varnothing 8 \div \varnothing 45$

– Scarico : $\varnothing 8 \div \varnothing 40$

Angolo sedi valvole : 45°

Tiraggio sedi valvole sulla testa : 0,12 mm

Tiraggio guide valvole sulla testa : 0,02 \div 0,03

Gioco fra pistone e canna : 0,05 \div 0,06 mm

Apertura estremità segmenti (nuovi) : 0,3 \div 0,4 mm

Gioco tra perni e cuscinetti di biella : 0,06 mm

Gioco tra perni e cuscinetti di banco : 0,05 mm

Valve lift at TDC
(with camshafts correctly timed)

– Inlet : 1.9

– Exhaust : 1.7

Firing order : 1-8-4-2-7-3-6-5

The numeration is marked on the
cylinder head covers.

Number one cylinder is the closest
to the radiator, in right bank

Valve dimensions

– Inlet : stem dia 8 mm;
head dia 45 mm

– Exhaust : stem dia 8 mm;
head dia 40 mm

Valve seat angle : 45°

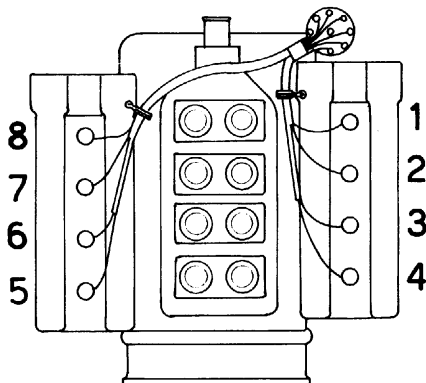


Fig. 21

Spessore guarnizione testa	
– Libera	: 1,6
– Schiacciata	: 1,35
Gioco albero a camma	
– Assiale	: 0,1 ÷ 0,15
– Sul diametro	: 0,05 ÷ 0,06
Diametri pistoni maggiorati	: 88,1 - 88,2 - 88,3 - 88,4
Minorazioni bronzine di banco	: 0,01" - 0,02" - 0,03" - 0,04"
Minorazioni bronzine di biella	: 0,01" - 0,02" - 0,03" - 0,04"
Carichi molle valvole	
– Aspirazione a mm 37,7 38,7	: Kg 29,5 ± 15%
– Scarico a mm 37,7	: Kg 24,5 ± 15%

Valve seat insert shrink fit in the head	: 0.12 mm
Valve guide shrink fit in the head	: 0.02 ÷ 0.03 mm
Piston-to-bore clearance	: 0.05 ÷ 0.06 mm
Piston ring end gap (new rings)	: 0.30 ÷ 0.40 mm
Connecting rod bearings oil clearance	: 0.06 mm
Main bearings oil clearance	: 0.05 mm
Cylinder head gasket thickness	
– Free	: 1.6
– Compressed	: 1.35
Camshaft end float	: 0.10 ÷ 0.15 mm
Camshaft journals clearance	: 0.05 ÷ 0.06 mm
Piston oversizes	: 88.1 - 88.2 - 88.3 - 88.4
Main bearings undersizes	: 0.01" - 0.02" - 0.03" - 0.04"
Connecting rod bearings undersizes	: 0.01" - 0.02" - 0.03" - 0.04
Valve spring load	
– Inlet at mm 37.7	: Kg 29.5 ± 15%
– Exhaust at mm 37.7	: Kg 24.5 ± 15%

Accensione

Centralina elettronica e trasformatore d'accensione a bobina tipo Bosch.

Distributore a nuclei magnetici tipo Bosch con anticipo automatico a depressione.

Distribuzione

Valvole in testa.

4 alberi a camma in testa a registrazione variabile con comando a catena.

Testata emisferica.

Alimentazione

Filtro aria a secco.

4 carburatori doppio corpo tipo 42 D CNF (Weber).

2 pompe benzina elettriche.

Portata media a 12 Volt - $1,8 \div 2$ lt/1'.

Pressione di esercizio: $0,02 \div 0,03$ Atm, regolabile sul filtro valvola regolatrice posta nel vano motore lato destro.

Capacità dei 2 serbatoi carburante: 100 l.

Lubrificazione

Forzata con pompa ad ingranaggi e filtraggio totale.

Valvola limitatrice di pressione, situata sul corpo del filtro stesso.

Pressione massima olio: $4,5 \div 5,5$ Kg/cmq. a 6000 g/1'.

Pressione minima olio: 1,5 Kg/cmq. a 1000 g/1'.

Capacità olio: 10 l. con filtro.

Ignition

Electronic ignition with transistorized control unit and coil pulse amplifier, Bosch type.

Magnetic pulse distributor, with vacuum advance unit, Bosch type.

Valve train

Overhead valves.

4 overhead camshafts with variable adjustment, chain driven.

Hemispherical combustion chambers.

Fuel system

Dry type air cleaner.

4 double choke carburetors (Weber 42 D CNF).

2 electrical fuel pumps.

Average fuel flow, with a 12 V tension - $1,8 \div 2$ lt/min.

Operating pressure: $0,02 \div 0,03$ Kg/cm², adjustable on valve filter, placed in the right side of the engine compartment.

Fuel tanks capacity: 100 lt (50 + 50).

Lubrication system

Forced lubrication with gear pump and total filtering.

Pressure control valve, placed on the filter body.

Max oil pressure: $4,5 \div 5,5$ Kg/cm² at 6000 rpm.

Min. oil pressure: 1.5 Kg/cm² at 1000 rpm.

Oil system capacity: 10 lt (with filter).

Raffreddamento

Raffreddamento ad acqua con pompa centrifuga.

Radiatore a pacco orizzontale.

1 ventilatore meccanico in aspirazione con frizione centrifuga.

Il flusso dell'acqua attraverso il radiatore è regolato automaticamente a mezzo di un termostato, applicato sul collettore d'aspirazione. Questo dispositivo serve per facilitare il riscaldamento del motore specialmente alla partenza. La temperatura dell'acqua, che non deve superare i 105° C è controllata a mezzo di un indicatore sul cruscotto, collegato con una termocoppia elettrica, inserita sul collettore di aspirazione. Il riempimento del radiatore avviene mediante un tappo tarato a 0,5 Atm. posto sulla vaschetta di espansione.

Capacità: 16 l. compreso l'impianto di riscaldamento.

Scarico

Silenziatori, 3 longitudinali per linee di cilindri.

Cinghie trapezoidali

Le cinghie sono 4, di cui B, C e D uguali tra loro.

Controllare lo stato e la tensione; per meglio determinare la tensione, consigliamo il tensiometro Gates N. 150 ed attenersi ai seguenti valori:

**A) Cinghia alternatore e
pompa acqua** : 55-60 ft./lbs.
(7,5-8 Kgm)

Cooling system

Water cooled engine, with centrifugal type pump.

Horizontal pack radiator.

1 electrical fan with centrifugal clutch.

The water flow through the radiator is automatically adjusted by a thermostat, fitted on the intake manifold. This device makes engine heating easier, in particular when starting. The water temperature, which has not to exceed 105° C, is shown by an indicator placed on the dashboard. This indicator is connected to an electrical thermocouple fitted on the intake manifold. The radiator filling must be carried out through a cap calibrated at 0.5 Atm. placed on the expansion chamber.

Water capacity: 16 l (with heating system).

Exhaust system

3 longitudinal silencers for each cylinder bank.

Ignition distributor "V" belts

The belts are four and B, C and D are identical.

Check their condition and tension; to correctly check the tension, we advice the use of the Gates tensiometer No. 150 and to follow the following values:

**A) Alternator belt and
water pump** : 55-60 ft./lbs.
(7.5-8 Kgm)

B) Cinghia compressore condizionamento	: 80-85 ft./lbs. (11-11,5 Kgm)
C) Cinghia pompa servosterzo	: 80-85 ft./lbs. (11-11,5 Kgm)
D) Cinghia pompa aria	: 55-60 ft./lbs. (7,5-8 Kgm)

In ogni caso, nell'eventualità che non si disponga dello strumento sopraddetto, le cinghie devono essere tese in modo più forte di quanto non sia delle cinghie normalmente usate su altre vetture.

Si raccomanda di tendere particolarmente la cinghia B e C.

CARBURATORI

Carburatori tipo Weber 42 DC NF.

Verticali a doppio corpo in N. di 4 a dispositivo di avviamento a pompetta di accelerazione e con minimo nel pozzetto.

Dati di taratura in mm

Diffusore	: Ø 34
Getto max	: Ø 1,30
Getto aria	: Ø 1,55
Pozzetto	: F 25
Getto minimo	: Ø 0,60
Getto aria minimo	: Ø 1,35
Getto pompa	: Ø 0,40
Scarico pompa	: Ø 0,40
Cammes pompa	: N. 11
Sede spillo	: Ø 2,00

B) Conditioning compressor belt	: 80-85 ft./lbs. (11-11.5 Kgm)
C) Power steering pump belt	: 80-85 ft./lbs. (11-11.5 Kgm)
D) Air pump belt	: 55-60 ft./lbs. (7.5-8 Kgm)

If the aforesaid instrument is not available, the belts have to be stretched more than the normal belts generally used for other cars.

It is recommended to stretch particularly B and C belts.

CARBURETORS

Carburetor type: Weber 42 DC NF.

4 double barrel downdraft carburetors with starting device, acceleration pump and with pilot jet in the fuel well.

Setting data in mm

Choke tube	: Ø 34
Maximum jet	: Ø 1.30
Air jet	: Ø 1.55
Jet cup	: F 25
Idling jet	: Ø 0.60
Air idling jet	: Ø 1.35
Pump jet	: Ø 0.40
Pump discharge	: Ø 0.40
Pump cams	: N. 11
Needle seat	: Ø 2.00

Livellatura galleggiante : 48 ± 0,25
Centratori : Ø 3,5 x 40
Fori progressione : N. 4

Filtro aria di aspirazione con elemento filtrante di carta tipo FIAAM.

Float level : 48 ± 0.25
Center device : Ø 3.5 x 40
Holes : N. 4

Intake air filter with paper filtering element type FIAMM.

IMPIANTO ANTINQUINAMENTO

Questa vettura è attrezzata con particolarità che limitano l'emissione dei gas pericolosi dall'impianto di scarico e la fuoriuscita di gas dal motore nonché l'emissione di sostanze volatili di valore molto inferiore di quelle richieste dal Ministero della Pubblica Sanità.

Per il controllo dei gas di scarico sono stati adottati i seguenti dispositivi: una pompa dell'aria con controllo della velocità tramite una frizione elettromagnetica, una valvola deviante, due valvole di non ritorno, iniettori di aria nei collettori di scarico, collettori di scarico separati, raccordi per l'allacciamento tubo sonda per registrazione CO% al minimo che deve essere inferiore al 4% .

Carburatori con minimo inviolabile

Allo scopo di uniformarci alla legge Europa per l'antiquinamento le nostre vetture sono equipaggiate con i seguenti carburatori:

42 DCNF 68

i quali hanno un dispositivo di bloccaggio degli elementi di taratura del minimo (andatura e miscela).

ANTI-POLLUTION SYSTEM

This car is equipped with peculiar devices which limit the outlet of dangerous fumes from the exhaust system and from the engine, as well the outlet of volatile substances showing a danger value lower than the one required by the Ministry of Public Health.

For the exhaust fumes control have been used the following devices: air pump with speed governor by means of an electromagnetic clutch, diverting valve, non-return valve, nozzles blowing air into the exhaust manifold, separate exhaust manifolds and pipe fittings for connecting the probe pipes in order to record the CO percentage with engine at idle, said percentage must be lower than a 4% .

Carburetors with sealed slow running adjustment

In order to meet European anti-pollution laws, our cars will be equipped with

42 DCNF 68

carburetors, which feature a slow running setting screws locking device.

I carburatori per motori 8 cilindri hanno 8 cappucci che bloccano le viti della miscela del minimo e nessun cappuccio sulla vite andatura.

Importante:

I cappucci si distruggono se si tenta di toglierli per variare la miscela o il regime del minimo.

Le sanzioni, per l'automobilista trovato alla guida di una vettura mancante di uno o più cappucci, sono molto pesanti.

Qualora si dovesse procedere a riparazioni al motore o anche soltanto ad una carburazione, è ammesso che si tolgano detti cappucci e se ne montino altri di colore bianco, che i nostri concessionari e officine autorizzate dovranno sempre tenere di scorta.

E' chiaro che prima di riinfilare i cappucci, bisogna regolare le viti in modo da avere meno del 4% di CO (ossido di carbonio) con motore caldo.

Tutti i concessionari dovranno perciò:

- 1) Munirsi dell'analizzatore di CO.
- 2) Regolare la carburazione rispettando il valore di CO sopra indicato.
- 3) Applicare assolutamente i cappucci bianchi di bloccaggio degli elementi di taratura del minimo.
- 4) Avvertire i clienti di non manomettere o far manomettere il dispositivo di bloccaggio.

La polizia potrebbe infatti controllare il livello di CO e se questo non è quello previsto, procedere a sanzionare l'officina che avesse manomesso i cappucci o che pur avendoli applicati non avesse rispettato il giusto valore.

The carburetors of 8-cylinder engines feature 8 caps which lock the idle mixture adjusting screws; no cap is fitted to the idle speed adjusting screw.

Important note:

The caps are destroyed whenever an attempt to modify the slow-running mixture setting or the idle speed is made. Very heavy sanctions can be applied if a car is driven without one or more caps.

Should a repair or an adjustment be carried out, the caps can be removed and new white ones fitted by a Maserati dealer or authorized workshop (which should always store a good quantity of white caps).

Before refitting the caps, the screws must be adjusted to obtain less than 4% CO (carbon oxide) in the exhaust gases with the engine hot.

All Maserati dealers should:

- 1) Purchase a CO analyser.
- 2) Adjust carburetor setting to obtain the above mentioned CO value.
- 3) Fit the white caps and lock the slow running adjustment screws.
- 4) Inform their customers not to remove the locking devices.

The police can check the CO level and if it is not as specified, sanctions may be applied against the workshop that has tampered with the caps or wrongly adjusted the carburetor setting.

IMPIANTO DI CONDIZIONAMENTO

Compressori tipo YORK DA 206

BORG WARNER

Numero cilindri	2
Corsa	28 mm
Alesaggio	47,62 mm
Cilindrata totale	100 cc
Numero giri max	6000/1'
Pressione max di esercizio	18 Kg/cm ²
Liquido usato	FREON 12 (l. 0,8 ÷ 0,9)
Potenza assorbita	da 1/3 a 3 HP
Frizione elettromagnetica	con assorbimento 2,5 Amp.
Condensatore	in alluminio.
Evaporatore	con 4 ranghi.
Valvola di espansione	tipo Flica TMS 1 3/4 Tons o tipo Egelhof.
Filtro barilotto	con spia, capacità 0,4 ÷ 0,5 l. che agisce anche da essiccatore del freon.
Tubi	in nylon.
Valvola isobarica	tipo Autoclima.
Termostato	tipo Ranco A10-6117 con campo variabile da - 5° C a - 12° C.

Velocità motore della ventola:

1 Velocità	1500 g/1'
2 Velocità	2400 g/1'

Portata aria attraverso l'evaporatore:

1 Velocità	500 mc/h
2 Velocità	900 mc/h

CONDITIONING SYSTEM

Compressors YORK DA 206

BORG WARNER

Number of cylinders	2
Stroke	28 mm
Bore	47.62 mm
Total c.c.	100 cc
Maximum revolutions	6000 rpm
Max operating pressure	18 Kg/cm ²
Liquid used	FREON 12 (lt. 0.8 to lt. 0.9)
Input	from 1/3 to 3 HP
Electromagnetic clutch	input of 2.5 A.
Aluminium condenser.	
Evaporator	with 4 sections.
Expansion valve	type Flica TMS 1 3/4 tons or type Egelhof.
Drum filter with lamp:	capacity 0.4 to 0.5 liters acting also as drier for freon.
Nylon hoses.	
Isobaric valve	type Autoclima.
Thermostat	type Ranco A10-6117 with range varying from - 5° C to - 12° C.

Fan motor speed:

speed no. 1	1500 rpm
speed no. 2	2400 rpm

Evaporator air thoroughout:

speed no. 1	500 cu. m/h approx
speed no. 2	900 cu. m/h approx

Assorbimento motore:
1 Velocità 6 Amp
2 Velocità 11 Amp
Frigorie rese a 4000 giri motore 4000/h

Motor input:
speed no. 1 6 Amp
speed no. 2 11 Amp
Refrigeration units at
4000 engine rpm 4000/h

TRASMISSIONE

Frizione: monodisco a secco.

Ø del disco: 10" 1/2 molla a diaframma.

Comando idraulico a mezzo di 2 pompe: una sul pedale da 3/4" ed una sulla campana da 1/8".

Il pedale della frizione è servoassistito meccanicamente.

Cambio: tipo ZF S5 - 24 - 3.

Comando meccanico tramite leva sul pavimento.

5 marce sincronizzate + retromarcia.

Ingranaggi sempre in presa.

Rapporti:

1a	1 : 2,99
2a	1 : 1,90
3a	1 : 1,33
4a	1 : 1
5a	1 : 0,89
RM	1 : 2,50

Differenziale

Autobloccante, rinvio con coppia.

Ipoidale - Rapporto 3,54 : 1 (13/46).

TRANSMISSION

Clutch: single plate, dry type.

Plate o.d. 10" 1/2 - diaphragm type spring.

The clutch release mechanism is hydraulically operated by means of 2 pumps: the first at the pedal (3/4" pump) and the other at the clutch outer drum (1/8" pump).

The clutch pedal is mechanically power assisted.

Gearbox: type ZF S5 - 24 - 3.

Mechanically controlled via floor type shift lever.

5 synchronized speeds + reverse.

Constant - mesh gears.

Gear ratios:

1st	1 : 2.99
2nd	1 : 1.90
3rd	1 : 1.33
4th	1 : 1
5th	1 : 0.89
Reverse	1 : 2.50

Differential

Limited - slip type.

Hypoid type ring gear and pinion.

Velocità in Km/h e in Mph con gomme 205 x 15 - sviluppo medio mt. 2.056 (81")
Speed in Km/h and Mph with 205 x 15 tyres - mean circumference 2.056 mt. (81")

Giri R.P.M.	1°		2°		3°		4°		5°	
	Km/h	Mph	Km/h	Mph	Km/h	Mph	Km/h	Mph	Km/h	Mph
1000	11,7	7,3	18,4	11,5	26,3	16,4	34,9	21,8	39,2	24,4
2000	23,4	14,6	36,8	23	52,6	32,8	69,8	43,6	78,4	48,8
3000	35,1	21,9	55,2	34,5	78,9	49,2	104,7	65,4	117,6	73,2
4000	46,8	29,2	73,6	46	105,2	65,6	139,6	87,2	156,8	97,6
5000	58,5	36,5	92,0	57,5	131,5	82	174,5	109	196	122
6000	70,2	43,8	110,4	69	157,8	98,4	209,4	132,8	235,2	146,4

I valori della tabella sono calcolati sulla base del raggio medio di rotolamento, senza considerare il coefficiente di maggiorazione centrifuga (per le alte velocità) o le variazioni dovute all'usura e allo slittamento.

Above values have been calculated on the average rolling height, without considering the coefficient of centrifugal increase (for high speeds) or variations due to tyre wear or skidding.

Velocità in Km/h e in Mph con gomme 205x15 sviluppo medio mt. 2,056 (81").

R. contachilometri 8/12 = 1,5 con rinvio esterno 8/9.

Sospensioni

Ruote indipendenti anteriori e posteriori.

Articolazione sul telaio tramite parallelogrammi.

Barre stabilizzatrici anteriore e posteriore e ammortizzatori telescopici con molle elicoidali.

FRENI E RUOTE

Freno principale

A disco sulle 4 ruote.

Staffe a pistoni contrapposti.

Diametro dei dischi anteriori: 288 mm

Spessore dei dischi anteriori: 31,75 mm

Diametro dei dischi posteriori: 274,5 mm.

Spessore dei dischi posteriori: 20 mm.

Superficie attiva anteriore: 224 cm².

Superficie attiva posteriore: 124 cm².

Freni anteriori Girling tipo 3/C

Freni posteriori Girling tipo 12/12/3

Ripresa automatica dell'usura delle pastiglie dei freni.

Tipo pastiglie: ABEX 254 GF.

Comando idraulico a doppio circuito con pompa da 1".

Ripartizione della frenatura tra gli assali e limitatore auto-

Gear ratio: 3.54 : 1 (13/46).

Speed in Km/h and Mph with 205x15 tyres - mean circumference 2.056 mt. (81").

Speedometer transmission 8/12 = 1.5 with external transmission 8/9.

Suspensions

Independent front and rear suspensions

Parallelogram suspension system.

Front and rear stabilizer bars and direct - acting shock absorbers with coil springs.

BRAKES AND WHEELS

Main brake

Disc-type on all four wheels.

Opposed pistons calipers.

Front discs o.d.: 288 mm

Front discs thickness: 31.75 mm

Rear discs o.d.: 274.5 mm

Rear discs thickness: 20 mm

Front working surface: 224 cmq.

Rear working surface: 124 cmq.

Front brakes: Girling 3/C type.

Rear brakes: Girling 12/12/3 type.

Automatic brake adjusting device.

Friction pads type: ABEX 254 GF.

The brakes are operated by means of a 1" pump and a double hydraulic circuit.

matico di frenata sull'assale posteriore in funzione del valore e della ripartizione del carico.

Spia luminosa indicazione del livello minimo, del limite e della variazione di pressione di frenatura fra i due circuiti. Lo sforzo frenante è assistito da un servocomando a depressione con rapporto moltiplicazione di 4.

Freno di soccorso e stazionamento

Guarniture indipendenti da quelle del freno principale. Azione meccanica sui dischi delle ruote posteriori. Comando a leva sul pavimento.

Ruote

Fuse in lega leggera.

Cerchi con canale da 7 1/2".

Pneumatici: 205/70 VR 15" XDX TUBELESS.

Sterzo

Sterzo a cremagliera con servoassistenza idraulica.

Piantone sterzo a doppio giunto cardanico.

Volante regolabile in altezza.

Demoltiplicazione: 18,25 : 1.

Fissaggio ruote con 5 colonnette.

Serbatoi benzina

In N. di 2 indipendenti sistemati lateralmente nelle coste laterali posteriori.

The braking torque is balanced between front and rear brakes; an automatic device which prevents rear wheels from locking, depending on load value and distribution, is fitted. The vehicle features warning lights for min. brake fluid level limit and braking pressure variation between the two hydraulic circuits. The braking effort is assisted by a vacuum servo unit with a 4 : 1 multiplication ratio.

Parking and emergency brake

The parking brake linings are separate from those of the main brakes.

Mechanical operation on the rear wheel discs.

Hand-operated brake lever.

Wheels

Light alloy casting.

Rim width 7 1/2".

Tyre size and type: 205/70 VR 15" XDX TUBELESS.

Steering system

Rack and pinion power steering gear.

Double universal joint steering column.

Adjustable steering wheel height.

Steering gear ratio: 18.25 : 1.

Five wheel retaining lugs (for each wheel).

Fuel tanks

Two independent fuel tanks located near the two rear wheel houses.

Impianto elettrico

Tensione: 12 V

Alternatore tipo Bosch

– Potenza massima: 600 W - 55 Amp. *65 dal Nov. 1978.*

– Inizio carica: 780 g/1'

Batteria tipo Scaini 580/63

– Capacità: 330/80 Ah

– Negativo a massa

Motorino di avviamento tipo Bosch

– Potenza: 1,8 HP

– Innesto a solenoide e pignone a ruota libera.

16 fusibili (6 da 16A e 10 da 8A).

Electrical system

Tension: 12 V

Bosch type alternator

– Max output: 660 W - 55 Amp.

– Charging starts above: 780 rpm

Scaini 580/63 battery

– Capacity: 330/80 Ah

– Negative grounded (earth)

Bosch type starting motor

– Output: 1.8 HP

– Solenoid and freewheel pinion engagement type

16 fuses (6 x 16A and 10 x 8 A)

LAMPADE VETTURA – LIGHTS (Fig. 22)

Pos.	Applicazione - Use	Zoccolo - Base	Volt/Watt	No.
1	Fari anteriori Front headlights	P - 14,55	12 - 55	4
2	Luci posizione e direzione anteriori e arresto Parking, front cornering and stopping lights	BAY - 150	12 - 5/20	8
3	Luci direzione posteriori e retromarcia Rear cornering and reverse lights	BA - 15.S	12 - 5	6
4	Luci direzione laterali Side cornering lights	BA - 9.S	12 - 3	2
5	Spia pressione circuito frenante e freno a mano Warning light for braking circuit and handbrake	T 10	12 - 1,2	2
6	Luci targa N. plate lights	BA - 15.S	12 - 5	2
7	Plafoniere cofano motore e abitacolo Engine and passenger compartment roof lamps	S - 8,5	12 - 5	7

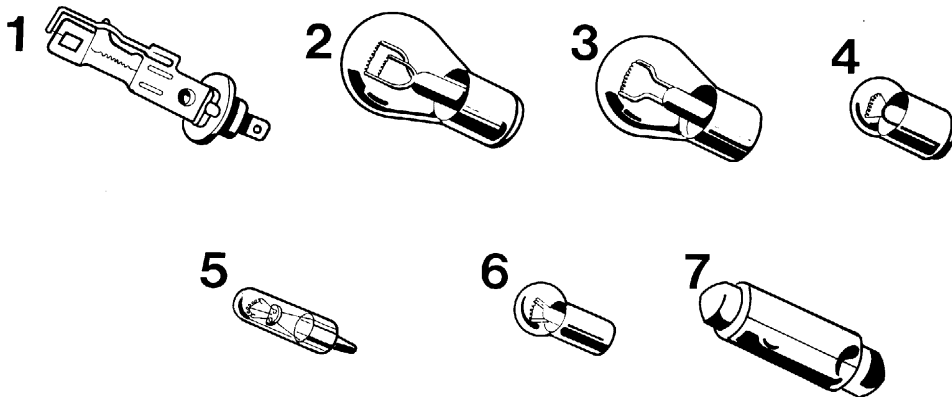


Fig. 22

La vettura è dotata di N. 2 ganci per traino d'emergenza anteriore e posteriore ed è inoltre predisposta ed omologata per l'installazione Dispositivo di traino Rimorchio.

Le OFFICINE ALFIERI MASERATI S.p.A. di Modena, Via Ciro Menotti 322, sono a completa disposizione di chi volesse chiedere ulteriori informazioni circa l'uso e la manutenzione della vettura e saranno liete di rendersi utili in questa forma al fine di realizzare le migliori prestazioni e di raggiungere la completa soddisfazione degli utenti delle automobili di propria produzione.

The car is provided with 2 emergency hitches, front and rear. Moreover it is arranged and homologated for the installation of trailer draft gear.

The OFFICINE ALFIERI MASERATI S.p.A. in Modena, Via Ciro Menotti 322, are at complete disposal for further information relating to car use and servicing, and they will be pleased to be of assistance to obtain the best performances and the full customer's satisfaction.

LEGENDA IMPIANTO ELETTRICO

- 1) Gruppo proiettori sinistri
- 2) Fanale, luci posizione-parcheggio e direzione anteriore sinistre
- 3) Proiettore fendinebbia anteriore sinistro
- 4) Fanale luce direzione laterale sinistra
- 5) Proiettore fendinebbia anteriore destro
- 6) Fanale, luci posizione-parcheggio e direzione anteriore destre
- 7) Gruppo proiettori destri
- 8) Fanale luce direzione laterale destra
- 9) Valvola isobarica per controllo compressore frigo
- 10) Elettromagnete per inserimento pompa aria
- 11) Trasmettitore per termometro acqua motore
- 12) Spinterogeno a nuclei magnetici
- 13) Bobina d'accensione
- 14) Centralina per accensione elettronica
- 15) Compressore per trombe pneumatiche
- 16) Alternatore
- 17) Motorino avviamento
- 18) Batteria di alimentazione
- 19) Luce destra vano motore
- 20) Relè per lampeggio e commutazione luci fari
- 21) Elettropompa lavacristallo
- 22) Trasmettitore per spia pressione olio motore
- 23) Trasmettitore per manometro olio motore
- 24) Trasmettitore per termometro olio motore
- 25) Interruttore per segnalazione starter inserito
- 26) Interruttore manometrico per luci d'arresto
- 27) Microinterruttore comando elettrovalvole anticipo a depressione
- 28) Motorino tergicristallo a due velocità
- 29) Interruttore a pedale per comando lavacristallo
- 30) Elettrovalvola per comando anticipo a depressione
- 31) Luce sinistra vano motore
- 32) Elettroventilatore a due velocità per interno abitacolo
- 33) Segnalatore differenza pressione tra i due circuiti freni
- 34) Contatti per spia minimo livello olio freni
- 35) Interruttore per comando luci sosta emergenza "hazard"
- 36) Gruppo spie sinistre
- 37) Gruppo spie destre
- 38) Spia segnalazione avaria circuito freni
- 39) Pulsante per prova efficienza segnalazione avaria freni
- 40) Spia segnalazione cinture non allacciate
- 41) Regolatore per temperatura aria condizionata
- 42) Relè variatore di battute del tergicristallo

ELECTRIC DIAGRAM LEGENDA

- 1) Headlamp set, L.H.
- 2) Headlamps, front parking lights and direction indicator, L.H.
- 3) Front fog lamp, L.H.
- 4) Side direction indicator, L.H.
- 5) Front fog lamp, R.H.
- 6) Headlamp, front parking lights and direction indicator, R.H.
- 7) Headlamp set, R.H.
- 8) Side direction indicator, R.H.
- 9) Refrigerator compressor isobaric valve
- 10) Air pump electromagnet
- 11) Engine water temperature transmitter
- 12) Core distributor
- 13) Ignition coil
- 14) Electronic ignition set
- 15) Pneuphonic horn compressor
- 16) Alternator
- 17) Starter
- 18) Battery
- 19) Engine compartment equip, R.H.
- 20) Flashing and light switch relay
- 21) Windscreen washer electric pump
- 22) Engine oil pressure warning light transmitter
- 23) Engine oil manometer transmitter
- 24) Engine oil thermometer transmitter
- 25) Choke pulled warning light switch
- 26) Stop lights switch
- 27) Vacuum advance electrovalve microswitch
- 28) Two speed windshield wiper motor
- 29) Windshield washer pedal switch
- 30) Vacuum advance electrovalve
- 31) Engine compartment lamp, L.H.
- 32) Passenger compartment two-speed fan
- 33) Brake circuits: pressure difference indicator
- 34) Brake oil low level contacts for warning lights
- 35) "Hazard" switch
- 36) Warning lights, L.H.
- 37) Warning lights, R.H.
- 38) Brake circuits break-down warning light
- 39) Test knob of brake circuits warning light
- 40) Unfastened seat belts warning light
- 41) Conditioned air temperature adjuster
- 42) Windshield wiper speed adjusting relay

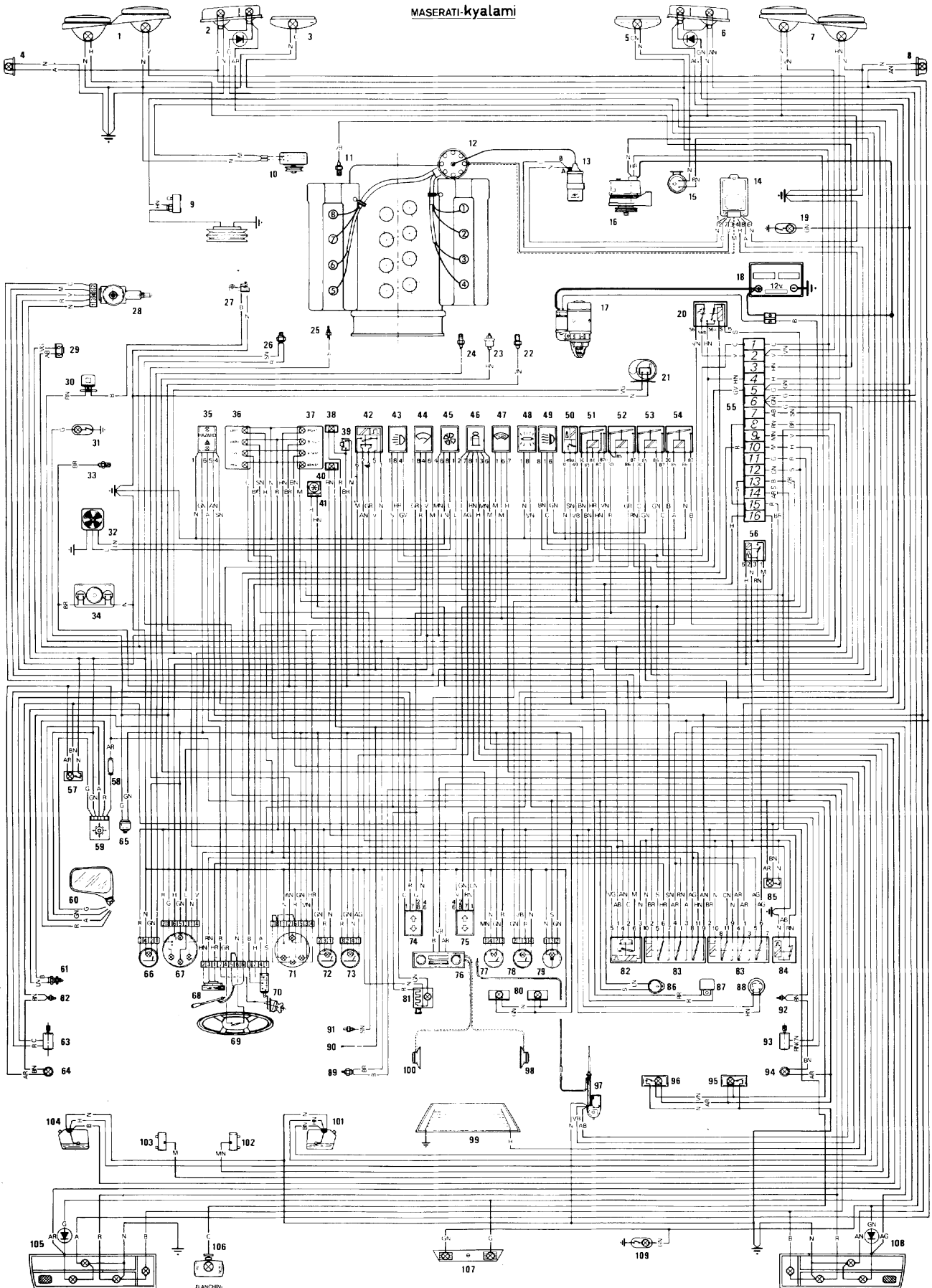
- | | |
|---|--|
| 43) Interruttore per comando luci esterne | 43) Lights switch |
| 44) Interruttore per comando motorino tergicristallo | 44) Windshield wiper switch |
| 45) Interruttore per comando elettroventilatore interno abitacolo | 45) Passenger compartment fan switch |
| 46) Deviatore per scambio pompe benzina | 46) Fuel pumps switch |
| 47) Interruttore per comando lunotto termico | 47) Rear window demist switch |
| 48) Interruttore comando luci interno abitacolo | 48) Interior lights switch |
| 49) Interruttore comando eventuali fari fendinebbia | 49) Fog lamps switch |
| 50) Relè intermittente per comando luci direzione e "hazard" | 50) "Hazard" and direction indicator relay |
| 51) Relè per comando luci fari | 51) Headlamps relay |
| 52) Relè per comando trombe pneumatiche | 52) Pneuphonic horns relay |
| 53) Relè per comando proiettori fendinebbia | 53) Fog lamps relay |
| 54) Relè comando motorino avviamento | 54) Starter relay |
| 55) Scatola portafusibili | 55) Fuse box |
| 56) Relè per innesto e disinnesto pompa aria | 56) Air pump on/off control relay |
| 57) Plafoniera sottocruscotto lato pilota | 57) Under facia lamp, driver's side |
| 58) Fusibile volante (da 0,5 A) per specchio elettrico | 58) Fuse (0.5 A) for electric rear view mirror |
| 59) Deviatore per comando specchio elettrico | 59) Electric rear view mirror switch |
| 60) Specchio esterno a comando elettrico | 60) Electric controlled rear view mirror |
| 61) Interruttore per segnalazione chiave sul quadro avviamento | 61) Ignition key on warning light switch |
| 62) Interruttore per comando luci porta sinistra aperta | 62) Left door light switch |
| 63) Motorino alzacrystallo sinistro | 63) Left glass lifting motor |
| 64) Luce segnalazione porta sinistra aperta | 64) Left door open warning light |
| 65) Reostato per illuminazione strumenti | 65) Dashboard lighting rheostat |
| 66) Indicatore temperatura olio motore | 66) Engine oil temperature indicator |
| 67) Tachimetro con kontakm (con doppia scala in Miglia x h) | 67) Tachometer with km and miles per hour |
| 68) Comando luci direzione-parcheggio-lampeggio e commutazione fari | 68) Direction indicator, parking, flashing and headlamp switch control |
| 69) Contatto strisciante per comando trombe pneumatiche | 69) Horn sliding contact |
| 70) Commutatore a chiave per accensione, servizi e antifurto | 70) Ignition key switch, antitheft device, services |
| 71) Contagiri elettronico | 71) Electronic rev. counter |
| 72) Indicatore di tensione | 72) Voltage indicator |
| 73) Indicatore del livello carburante | 73) Fuel level indicator |
| 74) Deviatore per comando alzacrystallo portiera sinistra | 74) Left glass lifting control switch |
| 75) Deviatore per comando alzacrystallo portiera destra | 75) Right glass lifting control switch |
| 76) Apparecchio radio con mangianastri | 76) Receiver and tape recorder |
| 77) Indicatore di pressione olio motore | 77) Engine oil pressure indicator |
| 78) Indicatore di temperatura acqua motore | 78) Engine water temperature indicator |
| 79) Orologio elettronico al quarzo | 79) Quartz electronic clock |
| 80) Plafoniere illuminazione comandi sul cruscotto | 80) Dash board lights |
| 81) Accendisigari con illuminazione | 81) Cigarette lighter with light |
| 82) Relè per programma di tergi-lavaggio cristalli | 82) Windscreen wiper-washer relay |
| 83) Relè deviatore a 3 scambi per luci parcheggio e fari | 83) Three way relay switch for parking lights and headlamps |
| 84) Relè ritardatore per segnalazione cinture non allacciate | 84) Delay relay for unfastened seat belts |
| 85) Plafoniera sottocruscotto lato passeggero | 85) Under facia lamp, passenger's side |
| 86) Segnalatore acustico per chiave inserita sul quadro avviamento | 86) "Key on" buzzer |

87) Segnalatore acustico per avaria circuito freni	87) Break-down buzzer of brake circuits
88) Segnalatore acustico per cinture non allacciate	88) Unfastened seat belts buzzer
89) Interruttore sul cambio per luci di retromarcia	89) Reverse light switch on gear shift lever
90) Interruttore sull'arrotolatore cinture di sicurezza	90) Switch on belt roll up
91) Interruttore per segnalazione freno a mano inserito	91) Hand brake pulled warning light switch
92) Interruttore per comando luci porta destra aperta	92) Right glass lifting motor
93) Motorino alzacristallo destro	93) Right door "open" warning light
94) Luce segnalazione porta destra aperta	94) Right door open warning light
95) Plafoniera destra illuminazione abitacolo	95) Interior light, R.H.
96) Plafoniera sinistra illuminazione abitacolo	96) Interior light, L.H.
97) Antenna automatica per autoradio	97) Automatic aerial
98) Altoparlante destro	98) Loudspeaker, R.H.
99) Lunotto termico	99) Rear window demister
100) Altoparlante sinistro	100) Loudspeaker, L.H.
101) Galleggiante serbatoio destro	101) Fuel tank float, R.H.
102) Pompa benzina per serbatoio destro	102) Fuel pump, right tank
103) Pompa benzina per serbatoio sinistro	103) Fuel pump, left tank
104) Galleggiante serbatoio sinistro	104) Fuel tank float, L.H.
105) Fanale, luci posizione-parcheggio, direzione, stop e retromarcia sinistre	105) Headlamp, parking lights, direction indicator, stop and reverse lights, L.H.
106) Fanale retronebbia	106) Rear fog light
107) Luci per illuminazione targa	107) Number plate light
108) Fanale, luci posizione-parcheggio, direzione, stop e retromarcia destre	108) Headlamp, parking lights, direction indicator, stop and reverse lights, R.H.
109) Plafoniera illuminazione baule	109) Boot light

TABELLA DEI COLORI — TABLE COLOUR CODE

A — Azzurro — Light blue	AN — Azzurro rigato nero — Light blue with black stripes	AB — Azzurro rigato bianco — Light blue with white stripes
B — Bianco — White	BN — Bianco rigato nero — White with black stripes	AG — Azzurro rigato giallo — Light blue with yellow stripes
C — Arancio — Orange	CN — Arancio rigato nero — Orange with black stripes	AR — Azzurro rigato rosso — Light blue with red stripes
G — Giallo — Yellow	GN — Giallo rigato nero — Yellow with black stripes	BR — Bianco rigato rosso — White with red stripes
H — Grigio — Grey	HN — Grigio rigato nero — Grey with black stripes	GR — Giallo rigato rosso — Yellow with red stripes
I — Viola — Violet	LN — Bleu rigato nero — Blue with black stripes	GV — Giallo rigato verde — Yellow with green stripes
L — Bleu — Blue	MN — Marrone rigato nero — Brown with black stripes	HR — Grigio rigato rosso — Grey with red stripes
M — Marrone — Brown	RN — Rosso rigato nero — Red with black stripes	VB — Verde rigato bianco — Green with white stripes
N — Nero — Black	SN — Rosa rigato nero — Pink with black stripes	VG — Verde rigato giallo — Green with yellow stripes
R — Rosso — Red	VN — Verde rigato nero — Green with black stripes	
S — Rosa — Pink		
V — Verde — Green		

MASERATI-kyalami





OFFICINE ALFIERI MASERATI S.P.A.